

Environmental Monitoring Report

Semi-Annual Report (Jan to Jun 2020)

October 2020

VIE: WATER SECTOR INVESTMENT PROGRAM – TRANCHE 3

Thai Nguyen Sub-project

Prepared Thai Nguyen Water Joint Stock Company (TWACO) for the Provincial People's Committee of Thai Nguyen and the Asian Development Bank

NOTE

- (i) In this report, "\$" refers to US dollars.

This environmental monitoring report is a document of the borrower. The views expressed herein do not necessarily represent those of ADB's Board of Directors, Management, or staff, and may be preliminary in nature.

In preparing any country program or strategy, financing any project, or by making any designation of or reference to a particular territory or geographic area in this document, the Asian Development Bank does not intend to make any judgments as to the legal or other status of any territory or area.

TABLE OF CONTENT

I - Executive Summary.....	5
II - Background of the Report and Project Overview	5
III- Project Progress	6
IV - Safeguard Plans Implementation Progress	7
1. Institutional arrangements for environment, health and safety	7
2. Updated EMPs, incorporation of Safeguards Requirements into Project Contractual Arrangements:	10
3. Compliance with environment and safety requirement setting forth in the Loan Agreement	10
4. Compliance with EMP requirements (Environmental Performance)	13
4.1 Environmental performance monitoring.....	14
4.2. Occupational, Health and Safety (OHS) Performance Monitoring	27
5. Environment-related Information disclosure and public consultation, capacity building and grievance redress mechanism	31
V - Conclusion and Recommendation	31
1. Conclusion:	31
2. Recommendation:	32
APPENDIX	33
Appendix 1: Minute of dump site for spoil of TN-CW01	33
Appendix 2: Contract on construction and hazardous waste collection of TN-CW01	36
Appendix 3: Contracts for clearance of bombs, mines and explosive objects	39
Appendix 4: Decision on payment for reforestation	43
Appendix 5: Decision on establishment Investment Supervision Board of Community, Phuc Triu Commune.....	47
Appendix 6: Monthly report of the civil contractor.....	48
Appendix 7: Plan on prevention of COVIT19 of the civil contractor (a part of CEMP)	63
Appendix 8: Provisions on environment management in Bidding documents and Construction Contract	66

LIST OF TABLES

Table 1: Project Overview and Project Progress.....	6
Table 2: Institutional arrangements of EMP implementation and supervision.....	7
Table 3: Compliance with environment and safety as requirement in Loan Agreement.....	10
Table 4: Compliance with EMP requirement for package TN-WC01.....	15
Table 5: Issues for further action on Compliance with EMP Requirements.....	25
Table 6: Issues for further action on OHS for workers	27
Table 7: Issues for further action on Public Safety	30

I - Executive Summary

1. Thai Nguyen Sub-project (Thai Nguyen City Water Supply System Development Project) is a part of the seven water supply subprojects that formed the third Periodic Funding Request (PFR-3) of the Multi-tranche Financing Facility under Vietnam Water Sector Investment Program.
2. The project is classified as Environment Category B and assessed to have several potential adverse environmental impacts, and these impacts can be reduced by mitigation measures.
3. The project is implemented under Thai Nguyen Provincial People's Committee as the Executing Agency and Thai Nguyen Water Joint Stock Company (TWACO) as the implementing agency. A project management unit (PMU) has been established to carry out the implementation on behalf of TWACO.
4. The PMU is responsible for fulfilling the environment and social safeguards requirements of the project. The PMU is also responsible for conducting surface water and air quality sampling activities, undertaking social – environmental investigations that may arise during implementation, and responding to environmental, resettlement-related or nuisance-related complaints from residents or businesses affected by the project works.
5. Safeguards issues will be included in Construction Supervision Consultant (CSC) which will supervise implementation of the project works on behalf of the Implementing Agency. The CSC is also in charge of mobilizing the staff to supervise and monitor effective implementation of the environmental management plan (EMP) and preparing semi-annual safeguards monitoring reports to ADB. CSC was mobilized from May 2020 to conduct regular supervision of the construction site on a daily basis.
6. In this reporting period, one package TN-CW01 was commenced and CSC started working in May 2020. PMU completed all requirement at pre-construction phase such as arrangement budget for reforestation, completion UXO clearance.
7. The contractor of TN-CW01 is carrying out environmental mitigation measures including prevention COVID 19 but there are some issues need further actions: labor safety and waste collection in the worker camps. Resolution for those issues are listed in the table 4 and table 5.
8. Environmental effects monitoring plan was not implemented at the end of the reporting period (June 30, 2020) due to this task was integrated in the CSC's contract and the CSC was mobilized on May 2020. At the end of June 2020, CSC was negotiating with EJC Company (the sub-contractor for environmental sampling) to signed contract and prepared environmental effective monitoring plan to carried out in July 2020. The result of effective monitoring shall be mentioned in the semi-annual monitoring report of last 2020.

II - Background of the Report and Project Overview

9. The objective of the project is to provide a sustainable water supply to Thai Nguyen city both for short-term and long-term period, strengthen its water production capacity and improve service quality as well as expand the existing water supply network for Thai Nguyen city and neighborhood and provide favorable conditions for local social-economic development. Thai Nguyen project consists of two contracts as follows:
10. Contract TN-CW01: Constructing new 50,000 m³/day water treatment plant with the following works:
 - Construction of a raw water intake and a raw water pumping station with capacity of 50,000 m³/day near Voi Phun hill, Phuc Triu commune, Thai Nguyen city, Thai Nguyen province.
 - Construction of a raw water pipeline of DN800mm, 180m long, runs from the raw water pumping station to the water treatment plant.

- Construction of a water treatment plant at Voi Phun hill of Phuc Triu commune, which includes a static mixer of DN1000mm; 3 reaction tanks; 3 clarifiers, dimension of each clarifier of 73 m²; a two-compartment treated water reservoir of 20,000 m³, a power transforming station and auxiliary works (office, chemical house, sludge pond, drainage system, internal road, fence, gate...)

11. Contract TN-CW02: Constructing new water supply system with the following works: Supply material, installation, commissioning and completion of a water supply to supplement the existing network of Thai Nguyen city, including: 18.72 km of DN200mm – DN800mm transmission pipeline; 30.91 km of DN100mm to DN200mm distribution pipelines, 49.3 km of D50 to D63 service pipelines and 5,713 connections and 35 fire hydrants.

III- Project Progress

12. Contract TN-CW01: Constructing new 50,000 m³ water treatment plant. At the end of December 2019, the bid evaluation result was submitted to ADB. It was signed contract on 18/01/2020, with construction time of 540 days. The package was commenced on March 16, 2020 and it has been completed 23,8% until end of June 2020.

13. **Key construction activities during the reporting period are** (i) Land clearance: e.g removal of vegetation; (ii) construction of clean water tanks: Digging tank foundation, concreting to lining the tank foundation, installing foundation reinforcement and wall reinforcement of the tank, laying and sweeping bitumen resin for tank foundation; (iii) Excavation of soil and rock for leveling raw water pumping station; (iv) Excavation of soil and rock for leveling access road to the plant. Location of those construction activities is in area for the water treatment plant at Voi Phun hill in Phuc Tri commune, Thai Nguyen City

14. Contract TN-CW02: Construction of a new water supply network: The initial tender process was canceled and rebidding was prepared. The package is under bidding process.

15. Contract TN-CS2: Construction Supervision Consultant: Consultant was selected and signed contract on May 7, 2020

Table 1: Project Overview and Project Progress

Project number and Title:	Loan 3251-VIE – Water Sector Investment Program – Tranche 3 Thai Nguyen City Water Supply System Development Project	
	Environment	B
	Indigenous Peoples	C
	Involuntary Resettlement	B
Reporting period:	July 2019 to December 2019	
Last report date:	N/A	
Key sub-project activities since last report to this report	<p>Key activities and construction progress</p> <p>Construction TN-CW01 package commenced in March 2020, the progress obtained 23,8% at the end of June 2020</p> <p>Construction TN-CW02 package is under bidding process</p> <p>CSC has been mobilized since May 7, 2020</p> <p>Environmental management plan (EMP)</p> <p>The EMP was approved by ADB in March 2019 and the uEMP was approved in August 2019.</p> <p>The UXO was completed in February 2020</p>	

	<p>PMU has carried out reforestation with area 7,749 ha (protection forest) by transferring money 458.733.051 VND to Thai Nguyen Province Forest Protection and Development Fund on March 11, 2020</p> <p>The Contractor of TN-CW01 package prepared CEMP submitted to CSC for reviewing end of June 2020; and it will be submitted to PMU for approval in July 2020. This CEMP included COVID 19 H&S risks management plans with adequately preventive, detections and response measures as requirement from MOH and centre health of Phuc Triu commune.</p> <p>The Contractor of TN-CW01 also has submitted monthly report on environmental impact mitigation measures to CSC since April 2020. A HSE monthly report of June 2020 is added in Annex 6</p> <p>Environmental effects monitoring plan was not implemented at the end of the reporting period (June 30, 2020) due to this task was integrated in the CSC's contract and the CSC was mobilized on May 2020. At the end of June 2020, CSC was negotiating with EJC Company (the sub-contractor for environmental sampling) to signed contract and prepared environmental effective monitoring plan to carried out in July 2020.</p>
Report prepared by:	Thai Nguyen PMU with support of CSC

IV - Safeguard Plans Implementation Progress

1. *Institutional arrangements for environment, health and safety*

Table 2: Institutional arrangements of EMP implementation and supervision

No.	Organization	Responsibilities	Status of Performance Compliance
1	Thai Nguyen Water Joint Stock Company (PMU under Thai Nguyen Water Joint Stock Company)	<ul style="list-style-type: none"> -Overall responsibility for EMP implementation during the pre-construction and construction phases -Ensure that contract documents include environmental documents/requirements including this updated EMP -Ensure that sufficient funds are available in project budget for EMP implementation -Allocate adequate resources for environmental requirements. In order to be effective in the implementation process, PMU will assign an environmental staff (PMU-ES) to help with the environmental aspects of the Project -Undertake inspections and monitoring of environmental issues during construction phase -Prepare semi-annual Safeguards Monitoring Reports (SMRs) and 	<p>Being Complied with</p> <ul style="list-style-type: none"> -PMU with support of the CSC has prepared EMPs, Safeguard monitoring reports submitted to ADB for clearance and approval -PMU assigned an environmental staff (PMU-ES) to help with the environmental aspects of the Project -PMU allocated adequate resources including funds for environmental requirements as approved EMP

		submit to ADB for disclosure as well as to Thai Nguyen DONRE	
2	Construction Supervision Consultant (CSC)	<ul style="list-style-type: none"> - The CSC will assign a qualified environmental staff (CSC-ES) with adequate knowledge on environmental protection and construction project management. - The CSC-ES will be responsible for routine supervising and monitoring all construction activities and for ensuring that Contractors comply with the requirements of the contracts. - Review and approve the Site-specific EMP (SEMP) prepared by the contractors. - Prepare a detailed plan and training documents for relevant objects in environmental supervision and management, within one month after the mobilization, to be approved by PMU. - Provide environmental training(s) to PMU and contractors. - Carry out environmental effect monitoring - Periodical implementation of onsite compliance monitoring to Construction Contractor; - Periodically complete snap-shot reports on SEMP and send to PMU, giving proposals for improvement. - CSC will also be responsible to support PMU to prepare semi-annual SMRs 	<p>Being Complied with</p> <ul style="list-style-type: none"> - The construction supervision started working in May 2020. CSC carrying out the mentioned tasks and support PMU to prepare this semi-annual monitoring report. - The CSC assigned a qualified environmental staff for supervising and monitoring all construction activities and for ensuring that Contractors comply with the requirements of the contracts. - The CSC reviewed and approved the CEMP of the contractor on July 23, 2020 - The CSC is in charge of implementing environmental effect monitoring. The first sampling program will be conducted in July 2020.
3	Contractor	<ul style="list-style-type: none"> -Assign an environmental staff (Contractor's ES) -Prepare detailed SEMP to meet general requirements in EMP and train workers in environmental issues; -Fulfill assigned tasks under the SEMP and other issues related to EMP of the Project. If the Contractors find that mitigation measures in SEMP have been ineffectively implemented, they should recommend new or improved mitigation measures; -Allocate adequate resources to meet the requirements and obligations of Project's EMP; 	<p>Complied with</p> <p>The contractor (Joint Venture of Hai Duong Irrigation Construction – Minh Thong – PECOM) of TN-CW01 package prepared a CEMP prior to construction commencement submitted to PMU and CSC for approval in June of 2020</p> <p>The contractor of TN-CW01 package submitted monthly reports on environmental impact mitigation measures and other related legal licenses/permits to CSC.</p>

		<p>-The SEMP must be approved by the Monitoring Engineer and PMU's environmental team before construction commencement.</p> <p>-Actively communicate with local residents and take actions to prevent disturbance during construction.</p> <p>-Ensure that all staff and workers understand the procedure and their tasks in the environmental management program.</p> <p>-Report to the PMU and CSC on any difficulties and their solutions.</p> <p>-Report to local authority and PMU and CSC if environmental accidents occur and coordinate with agencies and keys stakeholders to resolve these issues.</p>	The contractor assigned an environmental staff and a safety staff
4	Local community	<p>-The community has the right and responsibility to routinely monitor environmental performance during construction to ensure that their rights and safety are adequately protected and that the mitigation measures are effectively implemented by contractors and the PMU. If unexpected problems occur, they will report to the CSC and PMU.</p>	<p>Being Complied with</p> <p>Three communes and 1 ward of the project areas: Phuc Triu, Phuc Xuan, Quyet Thang, Thinh Dan established Investment Supervision Board of Community to supervise environmental performance during construction of the contractor.</p> <p>These community supervision boards do monitoring HSE activities on the project construction sites by visual observation of implemented mitigation measures, for example contractors' trucks are covered by tarpaulin...Besides, the community supervision boards do monitoring HSE activities through receiving complaint from local people as well.</p>
5	Thai Nguyen DONRE	<p>-Provide consultancy service and inform the project about any violation related to environmental management and protection policy of Vietnam, and provide technical support as required during Project implementation;</p>	<p>Complied with</p> <p>Thai Nguyen DONRE approved EIA report of the project</p>

6	Works Ownership and Operation Unit	-Be responsible for environmental activities in operation phase including EMP implementation during operation; -Undertake inspections and monitoring of environmental issues during operation	The project is under construction phase therefore this organization has not yet carried out those tasks
7	District Level Environment Staff	-Provide consultants and support as requested during the process of project implementation; -Implement monitoring and reporting as internal requirements.	Being complied with Environmental staff of Thai Nguyen City implements monitoring and reporting as internal requirements

2. Updated EMPs, incorporation of Safeguards Requirements into Project Contractual Arrangements:

16. At project preparation stage, an Initial Environmental Examination (IEE) including environmental management plan (EMP) was prepared for the project in compliance with ADB's Safeguard Policy Statement (SPS, 2009). The IEE was published on ADB's website in October 2014; and the EMP firstly updated and disclosed in March 2019. In August 2019, the EMP was updated and disclosed by the second time. The main purpose of the second update is to reflect the adjustment for the acquisition of 7.75 hectares of Coc Lake protection forest and 1.916 hectares of production forest.

17. Prior to the construction phase, a domestic EIA was prepared in compliance with Decree No. 18/2015/ND-CP dated 14/02/2014 of the Government regulating the planning on environmental protection, environmental assessment strategy, environmental impact assessment and environmental protection plan and Circular No. 27/2015/TT-BTNMT of the Ministry of Natural Resources and Environment dated 29/5/2015 on environmental assessment strategy, environmental impact assessment. This EIA also includes an EMP which was approved by Thai Nguyen Provincial People's Committee in 2014 and the uEMP was approved by Thai Nguyen under Decision No. 2535/QD-UBND dated 16/8/2019.

18. During the project preparation phase, the PMU was responsible for ensuring that all EMP requirements are included in the bidding documents and the work contracts, and followed by the contractors. In fact, the EMP was provided as a part of the bidding documents of the two work contracts and the EMP requirements shall be included in the work contracts.

3. Compliance with environment and safety requirement setting forth in the Loan Agreement

Table 3: Compliance with environment and safety as requirement in Loan Agreement

Plan	Index	Agreement	Note/Compliance Status
4	7	The Borrower shall cause the EA not to award any works contract for which involves environmental impacts until the Project Executing Agency has: (a) obtained the final approval of the IEE from the Borrower's Ministry of Natural Resources and Environment; and (b) incorporated the relevant provisions from the EMP into the works contract	Complied with. (a) IEE reports were submitted to ADB for approval in Oct 2014. The EMP was updated firstly based on the detailed design in March 2019 and secondly for the forest acquisition and compensation in August 2019 submitted to ADB for approval and disclosure in March

Plan	Index	Agreement	Note/Compliance Status
			and August 2019 respectively; EIA report was approved by Thai Nguyen DONRE in June 2019. (b) the uEMP approved by ADB was included in the bidding documents for TN-CW01 package and is a part of the contract of TN-CW01 package
5	7	<p>The Borrower shall cause the Project Executing Agency to ensure that all bidding documents and contracts for works contain provisions that require contractors to:</p> <p>(a) comply with the measures and requirements relevant to the contractor set forth in the updated IEE and the EMP, and any corrective or preventative actions set out in a Safeguards Monitoring Report;</p> <p>(b) make available a budget for all such environmental measures;</p> <p>(c) provide the Borrower with a written notice of any unanticipated environmental or impacts that arise during construction, implementation or operation of the Project that were not considered in the updated IEE and the EMP.</p>	<p>Complied with.</p> <p>(a) Provision (a) was included in:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Sub-clause 4.18 Environmental Protection under Part B – Specific Provision of bidding document of package TN-CW01 and item 1.9 – Environment Management under General Specification of TN-CW02 package; - item 1.9 – Environment Management under General Specification part of construction contract of package TN-CW01. <p>(b) Provision (b) was included in:</p> <ul style="list-style-type: none"> - item c) of Sub-clause 4.18 Environmental Protection, part 6.2 Environmental Management Plan under Part B – Specific Provision; item 1. Preamble to Bill of Quantities part Bill Of Quantities of bidding document of package TN-CW01; - Item 1.9 – Environment Management under General Specification of bidding document of TN-CW02 package; - item 1.9 – Environment Management under General Specification part of Construction Contract of TN-CW01 <p>(c) Provision (c) was included in Sub-clause 4.18 Environmental Protection under Part B – Specific Provision of bidding document of package TN-CW01 and item 1.9 – Environment Management under General Specification of TN-CW02 package Added related documents in Annex 8</p>
5	8	The Borrower shall cause the Project Executing Agency to make available	Being complied with

Plan	Index	Agreement	Note/Compliance Status
		necessary budgetary and human resources to fully implement the EMP	The budget and human resources for implementing environmental safeguards has been allocated adequately. For example: the cost for reforestation plan was paid as in the approved uEMP in 458.733.051 VND; the cost for environmental monitoring and sampling is provided in CSC contract, the CSC has assigned an environmental staff and signed a contract with EJC Joint Stock Company for conducting sampling program as indicated in the approved EMP; the cost for implementing environmental mitigation measures is provided in contract of Contractor of package TN-CW01, the contractor has assigned 02 staffs in charge on environment and labor safety . Besides, PMU assigned a staff in charge of environmental and safety management of the project.
5	9	<p>The Borrower shall cause the Project Executing Agency to do the following:</p> <p>(a) submit semiannual Safeguards Monitoring Reports to ADB and disclose relevant information from such reports to affected persons promptly upon submission;</p> <p>(b) if any unanticipated environmental and impacts arise during construction, implementation or operation of the Project that were not considered in the updated IEE and the EMP, promptly inform ADB of the occurrence of such risks or impacts, with detailed description of the event and proposed corrective action plan;</p> <p>(c) report any actual or potential breach of compliance with the measures and requirements set forth in the updated EMP.</p>	<p>Being complied with.</p> <p>(a) The first Safeguards Monitoring Reports of last 2019 from was submitted to ADB in May 2020 and was disclose in the ADB's website. The second Safeguard Monitoring Reports of first 2020 was submitted to ADB in July 2020 and will be disclosed on the ADB's website after it being cleared and endorsed by ADB.</p> <p>(b) Since the beginning of the pandemic COVID19, PMU carried out prevention measures as requirement from the government and guidance from ADB, such as (i) providing handwashing liquid, masks, check temperature of staff at PMU office, work at home to keep social distance...(ii) requesting CSC and TN-CW01 contractor to implement prevention measures in construction site as ADB's requirement; (iii) requesting</p>

Plan	Index	Agreement	Note/Compliance Status
			<p>contractor of TN-CW01 prepare COVID19 H&S plan as a part of CEMP to submit to CSC/PMU for approval. Result of prevention COVID19 is mentioned in the first SEMR of 2020, submit to ADB for clearance.</p> <p>(c) Any actual or potential breach of compliance with the measures and requirements set forth in the updated EMP have been reported in the safeguard monitoring reports prepared by the PMU with the assistance of the CSC that are periodically (semiannual) submitted to ADB from May 2020</p>

4. Compliance with EMP requirements (Environmental Performance)

19. In the reporting period, PMU was arranged a budget of 461,000,000 VND towards the costs for reforestation to Thai Nguyen province Forest Protection and Development Fund as Decision No 647/QD-UBND dated March 11, 2020 on approval payment for reforestation. The payment was done in March 11, 2019. This decision and related document on reforestation are added in Appendix 4.

20. The UXO contract was signed with the contractor – Thanh An 161 Centre – Thanh An Corporation in September 2019 and this task was completed on February 21, 2020. Commitment on UXO clearance in the project construction sites is in Appendix 3.

21. The construction supervision consultant (CSC) has started their supervision since May 2020. CSC is supervising the implementation of environmental and safety mitigation measures of contractor TN-CW01 package according to the requirements in the uEMP and its CEMP and will prepare the first quarterly environmental, health and safety monitoring report for 4 months from May to September 2020 in September 2020 based on the related environmental monthly reports of the contractor (the CSC did not prepare their own monthly HSE monitoring report as required in the uEMP approved by ADB). The CSC has supported the PMU to prepare the semi-annual monitoring report for the period of Jan to Jun 2020.

22. The contractor of TN-CW01 package prepared CEMP and submitted to PMU and CSC for approval on July 23th, 2020. This CEMP was included COVID 19 H&S risks management plans with adequately preventive, detections and response measures as requirement from MOH and centre health of Phuc Triu commune. Detail of the COVID19 H&S plan is presented in the Table 4 Compliance with EMP requirement for package TN-WC01. The contractor also submits monthly reports on the implementation of environmental impact mitigation measures as well as the submission of related legal licenses/permits to CSC. The contractor assigned one staff on environmental safeguard and one labor safety staff to ensure implementation environmental mitigation measures of the package.

23. CSC are preparing environmental impact monitoring plan and taking sample (air quality and surface water) is intended to carry out in August 2020 by a sub-contractor who has contract with CSC.

24. Detail on compliance with EMP requirement for package TN-CW01 in this reporting period is presented in Table 5 below.

4.1 Environmental performance monitoring

Table 4: Compliance with EMP requirement for package TN-WC01

No	Requirement as in uEMP	Compliance Status (Yes, No, Partial, NA-Not Applicable)	Comment or Reasons for Non- Compliance	Issues for Further Action
Pre-construction phase				
1	<p>Protection forest acquisition</p> <p>During detailed design some measures will be implemented:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Reduction of tree loss by designing green zones within the WTP where existing trees should be kept for the landscape of WTP - Demarcation of forest to be cleared and remaining area of Protection forest will be clearly defined in the planning scale 1/500 of the Project area - Design of terraces to help slow down erosion - The design of WTP including green zones therein should be sent to Nui Coc lake protection forest management unit for consultation; all comments/concerns of this unit must be addressed adequately in the final design before it is approved. - Payment of VND 465,000,000 to PFDF for 7.75 ha re-plantation/forestation as a compensation for the forest area lost by the Project. (by the end of August 2019) 	Yes	<p>-All required measures were implemented in the detailed design phase.</p> <p>-PMU transferred money 458.733.051 VND to Thai Nguyen Province Forest Protection and Development in March 2020</p>	No

No	Requirement as in uEMP	Compliance Status (Yes, No, Partial, NA-Not Applicable)	Comment or Reasons for Non- Compliance	Issues for Further Action
2	Unexplored ordnance clearance (UXO)	Yes	The UXO contract was signed with the contractor (Thanh An 161 Centre – Thanh An Corpotation) in September 2019 and this task was completed on February 21, 2020. Commitment on UXO clearance in the project construction sites is in Appendix 3.	No
3	Prepare CEMP	Yes	The contractor of TN-CW01 package prepared CEMP and submitted to PMU and CSC for approval on July 23 th , 2020. This CEMP was included COVID 19 H&S risks management plans with adequately preventive, detections and response measures as requirement from MOH and centre health of Phuc Triu commune. Detail of the COIVD19 H&S plan is presented in Annex 7	No
During Construction phase				
1	Reducing loss of forest due to construction activity in and around the forest area - Establishment of barriers, fences to separate the areas for construction sites and the remaining forest area - Education and awareness of workers that the remaining forest area is not to be accessed for any purposes; - No materials to be used from the remaining forest area;	Yes	-The contractor has set up barriers, fences to separate the areas for construction sites and the remaining forest area -Workers are not allowed to access the forest: the contractor has construction site regulation with article on disallowance workers access forest and there are guards on the construction site	No

No	Requirement as in uEMP	Compliance Status (Yes, No, Partial, NA-Not Applicable)	Comment or Reasons for Non- Compliance	Issues for Further Action
			to prevent workers from accessing the forest	
2	<p>Reducing Noise, Dust and exhaust gases and vibration generation from construction Nui Coc WTP; raw water pumping station</p> <p>-Regularly maintenance of construction machines, quality registration and washing machinery complying with manufacturer's requirements</p> <p>-Local communities must be informed about construction schedules</p> <p>- Using of machinery with periodically quality registration</p> <p>-Transporting vehicles must be covered carefully and before leaving the construction site as WTP and raw water pumping station they have to be washed and brushed sticky soil.</p> <p>-On hot and dry days, regularly watering on the transportation routes and on the construction site 2 times per day to reduce dust.</p> <p>-The leveling materials poured from transporting vehicles need to be bulldozed and compacted to avoid the spread of wind and being pulled over by other vehicles running on the construction site as WTP and raw water pumping station at Phuc Triu commune ward</p>	Yes	<p>-All machine, vehicles used for construction were accredited by labor safety inspection organization based on Circular No 16/2017/TT-BLDTBXH dated June 08, 2017 detailing a number of contents on technical inspection of labor safety for machinery, equipment and supply with strictly requirements on labor safety, the accreditation certificates were submitted to the CSC prior to mobilization of equipment, vehicle for clearance and approval.</p> <p>-The contractor informed on quarterly work plan to local people in Phuc Triu commune by sending a letter to Phuc Triu Commune people's committee</p> <p>-On hot and dry days, watering 2 times per day in the morning and in the afternoon on the transportation routes and on the construction site of the WPT to reduce dust.</p> <p>-Transporting vehicles were covered whole boot by tarpaulin</p>	No

No	Requirement as in uEMP	Compliance Status (Yes, No, Partial, NA-Not Applicable)	Comment or Reasons for Non- Compliance	Issues for Further Action
	-Machineries, construction vehicles must be ensured in term of registration certificate of environment and technique			
3	Avoid local flooding on construction site by heavy rain -Redundancy drainage pump at construction site of WTP and raw water pumping station (Phuc Triu commune). -Dredging canals/trench on construction site of WTP and raw water pumping station (Phuc Triu commune)	Yes	The contractor dredged a trench on construction site of WTP (Phuc Triu commune) to drain rainwater to a vacant land and then into a small pond adjacent access road of the construction area, avoid flooding the construction site.	No
4	Prevention land subsidence due to excavation activities in construction sites of raw water pump station and WTP -Reinforcements must be performed with piles and steel piles at the construction sites -In case of land subsidence, the contractor has to take reinforcement measures immediately	Yes	-The contractor built stone gabions for protecting upward slopes in the WTP site and raw water pump station. -There is no land subsidence until end of the reporting period	No
5	Prevention water pollution due to excavation activities and worker camp - Worksite, camps, material storage areas and load/unload construction material/waste activities must be located far from watercourse such as Nui Coc lake at Phuc Triu commune to ensure that materials will not be disposed into water, - Digging soil canal around construction site of raw water pump station and WTP with width 30 cm and height 40 cm for drainage, sewerage and pre-settle before	Yes	-Worker camp of the contractor had adequate facilities such as kitchen, bathroom, and latrines with septic tank. -Material storage on construction site of water plant and it is far from Coc Lake approximate 500m therefore there is not any risk the material storage pollutes water quality of the Coc lake -Arranged two trash bins with a capacity of 200 liters for solid waste and liquid	No

No	Requirement as in uEMP	Compliance Status (Yes, No, Partial, NA-Not Applicable)	Comment or Reasons for Non- Compliance	Issues for Further Action
	<p>discharging to receive sources in the region as Nui Coc Lake.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Provide adequate facilities in the site including latrines, holding areas and garbage cans. - Waste from latrines will be collected and treated properly through an economic contract with local environmental co-operatives/companies. 		<p>waste (used oil and grease) on construction site</p> <ul style="list-style-type: none"> -The contractor dredged a trench on construction site of WTP (Phuc Triu commune),) to drain rainwater to a vacant land and then into a small pond adjacent access road of the construction area, avoid flooding the construction site. 	
6	<p>Reduce generation of solid waste from daily life of workers, transporting waste and materials and building the plant.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Arranging 2 trash bins with a capacity of 200 liters on each construction site - Collecting waste on the construction site every day, setting rules of place to gather waste to avoid littering. Hiring the environmental sanitation services or local environmental cooperation - There has been disposal area at construction site; waste will be transported every day to the disposal areas - Construction waste materials such as broken bricks, concretes, waste steel, soil should be gathered and sorted into groups to process and transport to landfill site; 	Partially	<p>The contractor carried out activities:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Arranged two trash bins with a capacity of 200 liters for solid waste and liquid waste (used oil and grease) on construction site - Having disposal area for excavated soil by agreement with local people and local authority in Trung Tam village, Phuc Xuan commune and Thinh village – Thinh Duc commune, Thai Nguyen city (Agreements are put into Appendix 1) - signed a contract with environmental sanitation services Anh Dang Environmental Services Company. The environmental services company will collect waste of the contractor and transport and dispose the waste in industry waste treatment plant at Quyet Tien 2 village, Luong Son Town – Phu 	<p>The contractor has to provide more trash bin in their worker camps, administrative office area; daily collect domestic wastes around worker camps by July 2020</p> <p>CSC has to supervise the implementation of this corrective action</p>

No	Requirement as in uEMP	Compliance Status (Yes, No, Partial, NA-Not Applicable)	Comment or Reasons for Non- Compliance	Issues for Further Action
			Binh district – Thai Nguyen (The contract is added in Appendix 2) - Bitumen barrels were returned to their supplier. Anyhow, there were not adequate trash bins in worker camps and domestic wastes were not fully collected around the worker camps.	
7	Reduce generation of hazardous waste from building the plant - Arranging trash bins covered and labeled with a capacity of 200 liters to store Hazardous waste. - Equipment/vehicle maintenance and refueling areas will be confined to areas in construction sites designed to contain spilled lubricants and fuels. - Fuel and other hazardous substances shall be stored in areas provided with roof. - Conduct daily records on use of hazardous substance and waste generation	Yes	-The contractor arranged separate areas to storage lubricants and fuels; equipment/vehicle refueling activities were carried out in this area. -Fuel are stored in a sealed steel tank buried under the ground. -Arranged covered and labeled trash bins with a capacity of 200 liters to store hazardous waste	No
8	Management traffic disturbance due to transportation waste, material - Regulating the transport vehicle speed will not be over 20km when circulating on the road near the construction site of WTP, raw water pumping station, and water pipelines.	Yes	- One signboard on transport vehicle speed (limit under 20km) is put on the road near the construction site of WTP. - The Contractor sets up and maintains security fences for the construction sites around WTP.	No

No	Requirement as in uEMP	Compliance Status (Yes, No, Partial, NA-Not Applicable)	Comment or Reasons for Non- Compliance	Issues for Further Action
	- Barriers around WTP, raw water pumping station construction area			
9	<p>Reduce risk of Occupational and Community Health and Safety due to construction activities and mobilization of vehicles and machinery</p> <p>-Equipping fully labor protection tools for workers</p> <p>-Training workers in labor safety.</p> <p>-Preparing first aid facilities on the construction site</p> <p>-Ensuring living conditions for workers, preparing camps for workers in the construction site.</p> <p>-Periodically inspecting safety equipment, operation mode of devices.</p> <p>-Direct workers at construction site or operating officials must be trained and practiced proper operation rules when having problems.</p> <p>-Rules and safety warning signs at construction site</p> <p>-Power lines in offices and construction sites must be safely installed.</p> <p>-Power connectors must not be left on the ground and must have plugs and sockets. Outdoor electrical panels must be securely placed in protective boxes/cabinets;</p> <p>-Safety rules must be posted at construction sites;</p> <p>-Warning signs on areas prone to fire and explosion must be installed;</p>	Partial	<p>The contractor has been implemented following measures:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Training workers in labor safety. ▪ Preparing first aid facilities on the construction site ▪ Ensuring living conditions for workers with kitchen, hygienic bathroom and toilet, clean water supply, electricity ▪ Safety and rules are posted at construction sites; ▪ Equipped fire extinguishers in the worker camp ▪ The vehicles for transportation are operated with registration load and covered carefully ▪ Periodically inspecting safety equipment, operation mode of devices. <p>Some non-compliances were found on site:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Equipping inadequately PPE for workers and not wearing PPE during working time on construction site. ▪ Power wire for machines ran on the ground of construction site that should 	<p>The contractor have to equip fully labor protection tools for workers; ensure that all workers including worker of sub-contractor wear PPE before start working time on the construction site by July 2020</p> <p>Contractor to</p> <p>(i) Hang all power wire for machines on the construction site over worker's head on secure poles;</p> <p>(ii) Rearrange power wire in worker camps to ensure safety on electricity</p> <p>Those corrective action need to be done before July 10th, 2020</p> <p>CSC has to supervise the implementation of these corrective actions</p>

No	Requirement as in uEMP	Compliance Status (Yes, No, Partial, NA-Not Applicable)	Comment or Reasons for Non- Compliance	Issues for Further Action
	<ul style="list-style-type: none"> -Construction sites must be equipped with fire extinguishers -The vehicles for transportation need to be operated with registration load and covered carefully 		be hang on to secured poles over worker's head; and Power wire in worker camps was disarranged causing risks of shockwave	
10	<p>Reduce Social disturbance from workers</p> <ul style="list-style-type: none"> -Coordinating with the local authority to strictly manage with labors from other areas such as staying temporary absent registration procedures. -Set up rules on work hours, workers must have the cards to enter the area of the project to facilitate the management - Construction workers who are not local people must register temporary residents and obtain temporary residential certificate from local authority. - Educate workers on appropriate behavior for interactions with local community and risks of communicable diseases - Installation of barriers (temporary fence) at construction areas to prevent people access to the construction site of WTP and raw water pumping station (Phuc Triu commune) 	Yes	<p>The contractor implemented:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Installation of barriers at construction areas to prevent people access to the construction site of WTP and raw water pumping station (Phuc Triu commune) ▪ Registration temporary residents for workers who are not local people with local authority. ▪ Rules on works including appropriate behavior with local community, risks of communicable diseases, labor safety are issued and hang on worker camp. 	No
11	<p>Prevention COVID 19</p> <p>The contractor has to prepare COVIT19 H&S risk management plan, integrate it into CEMP, submit to CSC for reviewing and PMU for approval.</p>	Yes	<p>In April, 2020 doctors from the Health Center of Phuc Triu commune checked prevention measures COVID 19 of the contractors.</p> <p>The PMU sent the request of preparing COVID19 H&S risk management plans to the contractor on June 3th, 2020</p>	No

No	<i>Requirement as in uEMP</i>	<i>Compliance Status (Yes, No, Partial, NA-Not Applicable)</i>	<i>Comment or Reasons for Non- Compliance</i>	<i>Issues for Further Action</i>
			<p>The Contractor sent the plans to the CSC for review on June 30th , 2020</p> <p>The Contractor submitted the plans to the PMU on July 14, 2020</p> <p>The CSC/PMU approved the plans on July 14, 2020</p> <p>The contractor has been carrying out detective and preventive measures such as (i) providing hand wash liquid at the kitchen and working rooms; (ii) making list of absent, sick workers, (iii) check temperature of workers before a shift work and record, (iv) spray disinfectant at the worker camp</p>	



Solid waste was not collected around the worker camps



The contractor dredged a trench on construction site of WTP to drain rainwater, avoid flooding the construction site



Fuel is stored in a sealed tank buried underground and this area is confined by a fence



Material was covered on the construction site.



Gabion basket stone to prevent land subsidence



Trash bins for solid and liquid waste on the construction site

Figure 1. Some HSE issues found on the construction site of TN-CW01

25. Based on the assessment mentioned in previous chapters, Key environmental outstanding issues identified during this monitoring period are presented in table 5 with respective corrective actions, implementation responsibility and timeframe.

Table 5: Issues for further action on Compliance with EMP Requirements

Issue	Required Action	Responsibility and Timing	Resolution
1. Package TN-CW01			
Old Issues from Previous Reports (Last 6 months in 2019)			
Completion land acquisition	PMU will cooperate with the RP agency and the local land authorities, the communal people's committee and the affected households to push up the land acquisition progress. PMU, the Center of Land Fund Development and the local government will respond any further questions about the resettlement issues of the project.	PMU, the Center of Land Fund Development It was done in January 2020	No
New Issues from This Report (First 6 months in 2020)			

Issue	Required Action	Responsibility and Timing	Resolution
Not complied with the requirement for conducting sampling programs as setting in the approved uEMP	Conducting quarterly sampling program as indicated in the approved uEMP	Implementation: the CSC Supervision: the PMU Deadline: in August 2020	
Not complied with the requirement for preparing and submitting monthly HSE monitoring report as setting in the approved uEMP	Preparing monthly HSE monitoring report	Implementation: the CSC Supervision: the PMU Deadline: in Sep 2020	
No trash bin in their worker camps, administrative office area;	The contractor provides at least 4 trash bins in their worker camps and administrative office area;	Implementation: the contractor (Joint Venture of Hai Duong Irrigation Construction – Minh Thong – PECOM) do before end of July. Supervision: the CSC/the PMU Deadline: In July 2020	The contractor has to comply with all mitigation measures in approved uEMP, CEMP.
Domestic wastes around worker camps is not collected daily	The contractor assigns workers to collect waste around the worker camps	Implementation: the contractor (Joint Venture of Hai Duong Irrigation Construction – Minh Thong – PECOM) do before end of July. Supervision: the CSC/the PMU Deadline: In July 2020	The contractor has to comply with all mitigation measures in approved uEMP, CEMP. CSC has to supervise daily collecting domestic wastes around worker camps
2. Package TN-CW02			
Old Issues from Previous Reports (Last 6 months in 2019)			

Issue	Required Action	Responsibility and Timing	Resolution
No construction activities	For the Contract TN-CW02, the site clearance would be conducted by sections and according to construction progress in order to reduce impacts to the daily life and business of the local residents.		
New Issues from This Report (First 6 months in 2020)			
No construction activities	No new issues; the situation of site clearance of TN-CW02 is the same previous report		

4.2. Occupational, Health and Safety (OHS) Performance Monitoring

OHS for workers

Table 6: Issues for further action on OHS for workers

Issue	Required Action	Responsibility and Timing	Resolution
1. Package TN-CW01			
Pending Issues from Previous Reports (Last 6 months in 2019)			
No construction activities			
New Issues from This Report (First 6 months in 2020)			
Workers don't wear PPE	The contractor has to equip fully labor protection tools for workers; ensure that all workers including worker of sub-contractor wear PPE before start working time on the construction site	The contractor (Joint Venture of Hai Duong Irrigation Construction – Minh Thong – PECOM) carries out before end of July. CSC supervise this corrective action Deadline: In July 2020	During supervision on the construction site, CSC can require workers, who are lack of PPE, stop working until she/he wear fully PPE.
Risk on electricity shock because power wire for machines lay on ground in the construction site	The contractor has to arrange appropriately power wire for machines in the construction site, hang all wire on poles for safety	The contractor (Joint Venture of Hai Duong Irrigation Construction – Minh Thong – PECOM) carries out before end of July.	The contractor has to comply with all mitigation measures in approved uEMP, CEMP CSC has to supervise daily safety on electricity

Issue	Required Action	Responsibility and Timing	Resolution
		CSC supervise this corrective action Deadline: In July 2020	
Risk on electricity shock because messy wires in worker camps	The contractor has to provide a protection box for the circuit breaker, remove unnecessary power wires	The contractor (Joint Venture of Hai Duong Irrigation Construction – Minh Thong – PECOM) carries out before end of July. CSC supervise this corrective action Deadline: In July 2020	The contractor has to comply with all mitigation measures in approved uEMP, CEMP CSC has to supervise daily safety on electricity in the worker camps
2. package TN-CW02			
Old Issues from Previous Reports (First 6 months in 2019)			
No construction activities			
New Issues from This Report (Last 6 months in 2019)			
No construction activities			



Power wire lay on ground in the construction site



Circuit breaker without protection box



Workers without PPE



Limit speed sign on way to the construction site



First aid box



Hygienic toilet in the worker camps



Worker camp with appropriate living conditions



Electricity safety is posted in the construction site

Construction site regulation

Figure 2. Some OHS photos at construction sites

Table 7: Issues for further action on Public Safety

Issue	Required Action	Responsibility and Timing	Resolution
1. Package TN-CW01			
Pending Issues from Previous Reports (First 6 months in 2019)			
No issue			
New Issues from This Report (Last 6 months in 2019)			
No issue			
2. package TN-CW02			
Old Issues from Previous Reports (First 6 months in 2019)			
No construction activities			
New Issues from This Report (Last 6 months in 2019)			
No construction activities			

5. Environment-related Information disclosure and public consultation, capacity building and grievance redress mechanism

26. There are no activities of information disclosure and public consultation during the monitoring period.

27. A grievance mechanism has been set up to help ensure that the complaints of affected people are resolved in a timely and satisfactory manner. The Grievance redress mechanism was informed to the people through posing the GRM on the information boards of relevant CPCs and through public speakers to the communes. The PMU assigned a focal officer (Mr Ly) to receive complaints, comments from affected communities, people, the contacting address of this officer is included in the GRM disclosed to the relevant CPCs.

28. Grievance redress mechanism is developed by PMU. Accordingly, the CSC receives the violating information from the people verbally or in writing and CSC/PMU will determine whether the violations are minor or serious. For minor violations, CSC will require the contractor to take corrective measures within a certain period of time, monitor and evaluate the remedial effectiveness of the contractor, as well as notify the people and record people's satisfaction level. Complaints and corrective measures are required to be recorded in the construction log of the contractor. For complaints that are assessed as serious violations of the contractor, people can submit their complaint at 3 stages, beginning with the commune, then the district, and then the provincial level of the People's Committee before it is elevated to a court of law as a last resort if the complaint is not resolved satisfactorily at all levels. The CSC and PMU are responsible for coordinating with the local authorities at all levels to request and monitor the implementation of remedial measures.

29. During the monitoring report, no complaints received.

30. In June 2020, Investment Supervision Board of Community in 3 communes and 1 ward of the project areas Phuc Triu, Phuc Xuan, Quyet Thang, Tinh Dan were established with responsibilities of supervision on investment efficiency and safeguards policy. These supervision boards of community do monitoring HSE activities by visual observation of implemented mitigation measures, for example contractors' trucks are covered by tarpaulin... Besides, the community supervision boards do monitoring HSE activities through receiving complaint from local people as well. The decision is added in Appendix 5.

V - Conclusion and Recommendation

1. Conclusion:

At the time of report, the sub-project was complied with all requirement in pre-construction stage, such as: PMU arranged a budget for reforestation, the UXO clearance was completed before commencement; CEMP report of TN-CW01 package was submitted to CSC for reviewing end of June 2020. This CEMP included COVID 19 H&S risks management plans with adequately preventive, detections and response measures as requirement from MOH and centre health of Phuc Triu commune. In June 2020, the PMU sent the request of preparing COVID19 H&S risk management plans to the contractor and the Contractor sent the plans to the CSC for review on by the end of June 2020. The Contractor submitted the plans to the PMU and the CSC/PMU approved the plans on July 14, 2020.

31. The construction supervision consultant (CSC) has been working and carries out supervising the implementation of mitigation measures of contractor TN-CW01 package as well as support PMU all tasks as in TOR. CSC reviewed CEMP and environmental monthly report of the contractor.

32. The contractor of TN-CW01 package is implementing environmental mitigation measures that was stated in uEMP but there are some issues need to be carried out further actions: Labor safety (workers do not wear full PPE, power wire lay on ground in the construction site, circuit breaker without protection box) and waste collection in the worker camps.

33. Environmental impact monitoring plan was not yet implemented at the end of the reporting period (June 30, 2020) due to this task was integrated in the CSC's contract and the CSC was mobilized on May 2020. At the end of June 2020, CSC was negotiating with EJC company (the sub-contractor for environmental sampling) to signed contract and prepared environmental effective monitoring plan to carried out in July 2020. The sampling for TN-CW01 package will be implemented in August 2020.

2. Recommendation:

34. CSC need to sign contract with EJS company (the sub-contractor for environmental sampling) to conduct sampling in August 2020. The result of effective monitoring shall be mentioned in the semi-annual monitoring report of last 2020.

35. CSC will supervise further actions of the contractor TN-CW01 and mention in the report of July 2020

36. CSC need to prepare a monthly HSE monitoring report as required in the uEMP. The report can contain HSE checklists to supervise the compliance of contractors with their CEMPs and be integrated in Annex of the monthly progress report of CSC

APPENDIX

Appendix 1: Minute of dump site for spoil of TN-CW01

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Thái Nguyên, ngày 7 tháng 3 năm 2020

BIÊN BẢN

Về việc thỏa thuận vị trí đổ đổ vật liệu thừa cho Gói thầu: Xây dựng nhà máy nước mới 5000m³/ngày thuộc Dự án phát triển hệ thống cấp nước thành phố Thái Nguyên

Hôm nay, ngày tháng năm 2020 tại:

Thành phần tham gia gồm:

I. Đại diện đơn vị thi công: Doanh nghiệp tư nhân Xuân Cường
Người đại diện: Ông Nguyễn Hữu Đạo Chức vụ: Phó giám đốc
Địa chỉ: Tổ 25, phường Gia Sáng, thành phố Thái Nguyên, tỉnh Thái Nguyên.
Điện thoại: 0912 674 980

II. Đại diện hộ gia đình: Ông Nguyễn Trung Kiên
Ông (bà): Ông Nguyễn Trung Kiên
Địa chỉ: Tổ 15, Phường Phú Xá, T.P. Thái Nguyên.

III. Đại diện chính quyền địa phương:
Ông (Bà): Chức vụ:

IV. NỘI DUNG:

Các bên tiến hành thỏa thuận về vị trí đổ vật liệu thừa tại khu vực hộ gia đình Ông (Bà): Ông Nguyễn Trung Kiên để phục vụ việc thi công xây dựng Gói thầu: Xây dựng nhà máy nước mới 5000m³/ngày thuộc Dự án phát triển hệ thống cấp nước thành phố Thái Nguyên, cụ thể như sau:

- Trữ lượng bãi đổ:m³.
- Khoảng cách trung bình từ Dự án tới bãi đổ: 1,8.....Km.
- Phương tiện vận chuyển là ô tô tự đổ 8-10 tấn.
- Sơ đồ, vị trí bãi đổ: Dọc đường trục, nước sạch Hồ Múi Cỏ về thành phố Thái Nguyên đường Tô Hữu → Ngã ba Quyết Thắng 8km → 7M5 → Trường Tiểu học quân cũ → Ngã năm đến hồ Hoàng Gia là 3,5 km; từ Hoàng Gia lên nút giao Đan - cao tốc HN-TN đến nút giao Tân Lập là 2 km; từ nút giao Tân Lập về chợ Tân Lập là 4 km → Vị trí đổ đất tại tổ 15 - Phường Phú Xá là 0,5 km.

CỘNG HOÀ XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Thái Nguyên, ngày 10 tháng 3 năm 2020

BIÊN BẢN

**Về việc thỏa thuận vị trí đổ đổ vật liệu thừa cho Gói thầu: Xây dựng nhà
máy nước mới 5000m³/ngày thuộc Dự án phát triển hệ thống cấp nước
thành phố Thái Nguyên**

Hôm nay, ngày 10 tháng 3 năm 2020 tại: UBND Xã Thịnh Đức...

Thành phần tham gia gồm:

I. Đại diện đơn vị thi công: Doanh nghiệp tư nhân Xuân Cường

Người đại diện: Ông Nguyễn Hữu Đạo Chức vụ: Phó giám đốc

Địa chỉ: Tổ 25, phường Gia Sàng, thành phố Thái Nguyên, tỉnh Thái Nguyên.

Điện thoại: 0912 674 980

II. Đại diện hộ gia đình: Bà Trần Thị Kim

Ông (bà): Trần Thị Kim Chủ hộ

Địa chỉ: Xã Thịnh Đức, T.P. Thái Nguyên

III. Đại diện chính quyền địa phương: UBND Xã Thịnh Đức, T.P. Thái Nguyên

Ông (Bà): Lê Thanh Long Chức vụ: Chủ tịch xã

IV. NỘI DUNG:

Các bên tiến hành thỏa thuận về vị trí đổ vật liệu thừa tại khu vực hộ gia đình Ông (Bà): Trần Thị Kim để phục vụ việc thi công xây dựng Gói thầu: Xây dựng nhà máy nước mới 5000m³/ngày thuộc Dự án phát triển hệ thống cấp nước thành phố Thái Nguyên, cụ thể như sau:

- Trữ lượng bãi đổ: 100.000 m³.
- Khoảng cách trung bình từ Dự án tới bãi đổ: 13 Km.
- Phương tiện vận chuyển là ô tô tự đổ 7 - 10 T
- Sơ đồ, vị trí bãi đổ: T. UBND Xã Thịnh Đức
Đường tỉnh 10 - Ngã Ba Đán - Tổ 11 - Xã
Đài Cầu, Xã Phú Thái, T.P. Thái Nguyên

Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam

Độc lập – Tự do – Hạnh Phúc

BIÊN BẢN THỎA THUẬN

Hôm nay ngày 5 tháng 3 năm 2020 hai bên thỏa thuận gồm các thành phần như sau:

1. Đại diện gia đình chủ hộ

Ông: Vũ Đức Thái

Chủ hộ gia đình:

Địa chỉ: xóm Trung tâm xã Phú Xuân T.Đ Thái Nguyên

Số CMT/CCCD/ Hộ chiếu số: 090652275 do CA Thái Nguyên cấp ngày 22/6/2009

2. Đại diện đơn vị đào và vận chuyển đất đá thanh thải không phù hợp để thi công xây dựng nhà máy nước mới tỉnh Thái Nguyên.

Doanh nghiệp tư nhân Bình Minh

Ông: Vũ Duy Chuyển

Đơn vị vận chuyển

Địa chỉ: xã Tứ Cường huyện Thanh Miện tỉnh Hải Dương.

Mã số thuế: 0800371490

Tài khoản: 2305201002760. Tại ngân hàng Agribank tỉnh Hải Dương

3. Hai bên thống nhất một số nội dung như sau:

- Chủ hộ Ông: Vũ Đức Thái có nhu cầu san lấp phần đất thuộc quyền sử hữu của gia đình. Tôi xin cam kết không làm ảnh hưởng đến khu vực xung quanh, môi trường và các vấn đề khác liên quan. Nếu sai tôi tự chịu trách nhiệm.

- Đơn vị san lấp vận chuyển đất, đá thanh thải không phù hợp để sử dụng thi công Nhà máy nước mới tỉnh Thái Nguyên đến bãi đổ của gia đình ông Vũ Đức Thái thửa 74 Dãy 153000 theo nhu cầu của chủ hộ.

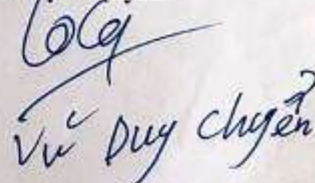
Cam kết đảm bảo công tác an toàn vệ sinh môi trường, an toàn giao thông, an ninh trật tự không ảnh hưởng đến quá trình thi công.

Hai bên thống nhất nội dung như trên nhất trí ký tên.

Đại diện chủ hộ

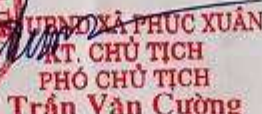

Vũ Đức Thái

Đại diện bên vận chuyển


Vũ Duy Chuyển

Xác nhận của chính quyền địa phương




TRẦN VĂN CƯỜNG
KT. CHỦ TỊCH
PHÓ CHỦ TỊCH
Trần Văn Cường

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

-----***-----

Thái Nguyên, ngày 10 tháng 05 năm 2020

HỢP ĐỒNG XỬ LÝ CHẤT THẢI

Số: 10.05.20/XLCT/TLHD-AD

Căn cứ Bộ luật dân sự số 91/2015/QH13 đã được Quốc hội nước cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam khóa XIII kỳ họp thứ 10 thông qua ngày 22/11/2015; Căn cứ vào Luật Thương mại số 36/2005/QH11 ban hành ngày 14 tháng 6 năm 2005;

Căn cứ vào Luật Bảo vệ môi trường số 55/2014/QH13 ban hành ngày 23 tháng 6 năm 2014;

Căn cứ Nghị định số 38/2015/NĐ-CP ngày 24 tháng 4 năm 2015 của Chính phủ về quản lý chất thải và phế liệu;

Căn cứ vào nhu cầu của Công ty cổ phần xây dựng thủy lợi Hải Dương và năng lực của Công ty TNHH Dịch vụ môi trường Anh Đăng.

Hôm nay ngày 10/05/2020 chúng tôi gồm:

1. BÊN A: CÔNG TY CỔ PHẦN XÂY DỰNG THỦY LỢI HẢI DƯƠNG

- Địa chỉ: Khu 11, Phường Ngọc Châu, TP Hải Dương.

- Điện thoại: 0220.3852658.

Fax: 0220.3851773.

- Mã số thuế: 0800 289 084.

- Người đại diện: ông **NGUYỄN NGỌC QUANG** Chức vụ: Phó giám đốc

- Số tài khoản: 4601 00000 12992 tại NH Đầu tư và Phát triển Hải Dương

2. BÊN B: CÔNG TY TNHH DỊCH VỤ MÔI TRƯỜNG ANH ĐĂNG

- Địa chỉ: xóm Quyết Tiến 2, thị trấn Hương Sơn, huyện Phú Bình, tỉnh Thái Nguyên

- Điện thoại: 0208.655.8666

- Mã số thuế: 4601146762

- Người đại diện: ông **Nguyễn Hải Đăng** Chức vụ: Giám đốc

- Tài khoản: 112 000 156 344 tại ngân hàng Vietinbank - chi nhánh Lưu Xá

Hai bên thống nhất ký kết hợp đồng theo các điều khoản sau:

Điều 1: Nội dung công việc

1. Bên A đồng ý thuê bên B vận chuyển và xử lý chất thải của bên A theo danh mục và đơn giá như bảng sau:

TT	Loại chất thải	Đơn vị tính	Đơn giá (VNĐ)
1	Chất thải xây dựng, chất thải trong quá trình sửa chữa máy móc thiết bị (Rác công nghiệp, bê tông, gạch đá, dầu, nhớt, rơ lau...)	Chuyến	10.000.000d/chuyến

- khối lượng “bê tông, gạch đá...” mỗi một chuyến nhỏ hơn 500kg		
--	--	--

Ghi chú: + Đơn giá trên chưa bao gồm 10% VAT

+ Xe vận chuyển dùng xe chuyên dụng vận chuyển chất thải (xe 5 tấn)

2. Trong quá trình thực hiện hợp đồng, khi có phát sinh chất thải khác không có trong hợp đồng hoặc vượt khối lượng chất thải nguy hại đã quy định thì hai bên sẽ lập bổ sung thêm phụ lục hợp đồng.

Điều 2: Địa điểm, thời gian giao nhận

1. Địa điểm giao nhận: Tại các kho chứa chất thải của bên A (địa chỉ tại công trình Xây dựng nhà máy nước mới 50.000m³/ngày đêm tại xóm Đồi Chè, xã Phúc Triu, thành phố Thái Nguyên)

2. Địa điểm lưu trữ và xử lý: Tại Nhà máy xử lý chất thải công nghiệp của bên B (xóm Quyết Tiến 2, thị trấn Hương Sơn, huyện Phú Bình, tỉnh Thái Nguyên).

3. Thời gian giao nhận: Theo sự thỏa thuận của hai bên và thông báo cho nhau trước 02 ngày.

Điều 3: Hình thức thanh toán

1. Hai bên sẽ tổng hợp khối lượng chất thải thực tế của từng đợt vận chuyển để làm cơ sở thanh toán

2. Hình thức thanh toán:

- Toàn bộ chi phí thuê bên B vận chuyển và xử lý chất thải theo mỗi đợt trên cơ sở khối lượng chuyển giao sẽ được bên A thanh toán cho bên B bằng chuyển khoản trong vòng 30 ngày từ khi bên A nhận được hóa đơn và chứng từ xử lý.

Điều 4: Trách nhiệm của mỗi bên

1. Trách nhiệm của bên A:

- Bên A có trách nhiệm phân loại CTNH, không để lẫn CTNH khác loại với nhau hoặc với chất thải khác; bố trí nơi lưu giữ tạm thời CTNH an toàn; đóng gói, bảo quản CTNH theo chủng loại trong các bồn, thùng chứa, bao bì chuyên dụng đáp ứng các yêu cầu về an toàn, kỹ thuật, đảm bảo không rò rỉ, rơi vãi hoặc phát tán ra môi trường.

- Bên A có trách nhiệm hỗ trợ xe nâng hoặc nhân lực đối với những bao gói hàng có trọng lượng lớn cho bên B chuyển hàng lên xe.

- Bên A có trách nhiệm thanh toán đúng thời hạn cho bên B, nếu sai bên A phải thanh toán lãi quá hạn theo quy định của ngân hàng.

2. Trách nhiệm của bên B

- Bên B có trách nhiệm bốc xếp chất thải vào phương tiện vận chuyển của mình tại kho của bên A và làm vệ sinh sạch sẽ sau quá trình thu dọn chất thải.



- Bên B chịu trách nhiệm về phương tiện vận chuyển chuyên dụng đủ tiêu chuẩn, hợp vệ sinh để vận chuyển chất thải theo quy định hiện hành của Nhà nước Việt Nam. Xe bên B vào thu gom vận chuyển cần tuân thủ theo quy định của bên A.

- Bên B cam kết xử lý các loại chất thải đã vận chuyển của bên A theo đúng quy định của Luật môi trường Việt Nam.

Điều 5: Cam kết chung

1. Hai bên cần chủ động thông báo cho nhau biết tiến độ thực hiện hợp đồng, nếu có vấn đề gì phải giải quyết các bên kịp thời thông báo cho nhau và chủ động bàn bạc, giải quyết trên cơ sở thương lượng, đảm bảo lợi ích cả hai bên.

2. Hai bên cam kết thực hiện đúng các điều khoản ghi trong hợp đồng này. Trường hợp có vấn đề tranh chấp không tự giải quyết được thì hai bên sẽ khiếu nại tới Cơ quan có chức năng tỉnh Thái Nguyên để giải quyết theo luật định. Bên sai phải chịu hoàn toàn trách nhiệm và các chi phí liên quan.

3. Khi có bất kỳ sự thay đổi nào trong hợp đồng phải được hai bên thống nhất và ký kết bằng phụ lục hợp đồng kèm theo các điều khoản chi tiết. Bất cứ sự tẩy xóa, sửa đổi nào đều không có hiệu lực.

4. Trong thời gian thực hiện hợp đồng bên A không được phép xuất bất kì loại chất thải nào có trong hợp đồng cho một tổ chức hay cá nhân nào khác. Nếu sai, bên B có quyền đơn phương chấm dứt hợp đồng.

Điều 6: Hiệu lực hợp đồng

1. Hợp đồng có hiệu lực 18 tháng kể từ ngày ký hợp đồng.

2. Hợp đồng này chỉ có giá trị đối với hai bên A và B, không có hiệu lực với bất cứ bên thứ ba nào khác.

3. Hợp đồng này là cơ sở pháp lý để giải quyết khi có tranh chấp theo đúng luật pháp hiện hành và được lập thành 04 bản Tiếng Việt, có giá trị như nhau về mặt pháp lý, mỗi bên giữ 02 bản.

ĐẠI DIỆN BÊN A


PHÓ GIÁM ĐỐC
NGUYỄN NGỌC QUANG

ĐẠI DIỆN BÊN B


GIÁM ĐỐC
Nguyễn Hải Đăng

Appendix 3: Contracts for clearance of bombs, mines and explosive objects

**CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc**

Hà Nội, ngày 21 tháng 02 năm 2020

**CAM KẾT AN TOÀN
MẶT BẰNG ĐÃ DÒ TÌM XỬ LÝ BOM, Mìn, VẬT NỔ.**

**Gói thầu: Thi công rà phá bom mìn, vật nổ
Dự án: Đầu tư công trình Phát triển hệ thống cấp nước
thành phố Thái Nguyên.**

Địa điểm: Xã Phúc Trìu, thành phố Thái Nguyên, tỉnh Thái Nguyên

- Căn cứ Hợp đồng số 11/2019/HĐ-RPBM ngày 30/09/2019 giữa Công ty Cổ phần Nước sạch Thái Nguyên và Tổng công ty Thành An về việc thực hiện gói thầu: Thi công rà phá bom mìn, vật nổ Dự án Đầu tư công trình Phát triển hệ thống cấp nước thành phố Thái Nguyên;

- Căn cứ kết quả thi công dò tìm xử lý bom mìn, vật nổ tại hiện trường của Trung tâm Thành An 161 - Tổng công ty Thành An.

Đến nay dự án đã hoàn thành đảm bảo an toàn để thi công các hạng mục tiếp theo.

**TỔNG CÔNG TY THÀNH AN
CAM KẾT**

1. Mặt bằng thi công rà phá bom mìn, vật nổ của Hợp đồng số 11/2019/HĐ-RPBM ngày 30/09/2019 giữa Công ty Cổ phần Nước sạch Thái Nguyên và Tổng công ty Thành An về việc thực hiện gói thầu: Thi công rà phá bom mìn, vật nổ Dự án Phát triển hệ thống cấp nước Thành phố Thái Nguyên với tổng diện tích là: 10,3 ha. (Bao gồm khu vực xây dựng khu xử lý nước và công trình phụ trợ: 10 ha; Khu vực xây dựng trạm bơm nước thô: 0,2 ha; Khu vực xây dựng đường ống truyền tải: 0,1ha - có sơ đồ kèm theo) đã được dò tìm xử lý sạch bom, mìn, vật nổ đến độ sâu 5m (tính từ mặt đất tự nhiên trở xuống) bảo đảm an toàn để triển khai thi công các bước tiếp theo.

2. Kể từ ngày bàn giao mặt bằng sau khi dò tìm xử lý sạch bom, mìn, vật nổ, Tổng công ty Thành An chịu hoàn toàn trách nhiệm trước Pháp luật về các thiệt hại gây ra bởi bom, mìn, vật nổ còn sót lại thuộc phạm vi mặt bằng đã dò tìm xử lý bom, mìn, vật nổ của gói thầu: Thi công rà phá bom mìn, vật nổ Dự án

Phát triển hệ thống cấp nước Thành phố Thái Nguyên (Tuy nhiên trách nhiệm này không áp dụng đối với bom, mìn, vật nổ đã được phát hiện từ nơi khác vận chuyển tới).

ĐƠN VỊ THỰC HIỆN
TRUNG TÂM THÀNH AN 161

TỔNG GIÁM ĐỐC

GIÁM ĐỐC

CHỈ HUY THI CÔNG



Đỗ Quyết Chiến



Hoàng Dương



Nguyễn Quốc Dũng

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

BIÊN BẢN
BÀN GIAO MẶT BẰNG ĐÃ DÒ TÌM VÀ XỬ LÝ BOM Mìn, VẬT NỔ
ĐƯA VÀO SỬ DỤNG

Gợi thầu: Thi công rà phá bom mìn, vật nổ

Dự án: Đầu tư công trình Phát triển hệ thống cấp nước thành phố Thái Nguyên.

Địa điểm: Xã Phúc Trù, thành phố Thái Nguyên, tỉnh Thái Nguyên

- Căn cứ Hợp đồng số 11/2019/HĐ-RPBM ngày 30/09/2019 giữa Công ty Cổ phần Nước sạch Thái Nguyên và Tổng công ty Thành An về việc thực hiện gói thầu: Thi công rà phá bom mìn, vật nổ Dự án Đầu tư công trình Phát triển hệ thống cấp nước Thành phố Thái Nguyên;

- Căn cứ Hồ sơ thiết kế kỹ thuật và bản vẽ thi công do chủ đầu tư cung cấp.

- Căn cứ vào Biên bản bàn giao mặt bằng để thi công dò tìm xử lý bom mìn, vật nổ ngày 04/02/2020;

- Căn cứ nhật ký thi công;

- Căn cứ biên bản nghiệm thu khối lượng công việc hoàn thành công việc rà phá bom mìn, vật nổ ngày 20/02/2020.

Hôm nay, ngày 21 tháng 02 năm 2020 tại hiện trường gói thầu: Thi công rà phá bom mìn, vật nổ Dự án Phát triển hệ thống cấp nước Thành phố Thái Nguyên, hai bên tiến hành bàn giao mặt bằng rà phá bom mìn, vật nổ.

I. Thành phần tham gia bàn giao:

1. ĐẠI DIỆN CHỦ ĐẦU TƯ: Công ty Cổ phần nước sạch Thái Nguyên

- Ông: Lê Huy Phú

Chức vụ: *Giám đốc BQLDA*

- Ông: Ma đình Lý

Chức vụ: Cán bộ quản lý hợp đồng

2. ĐẠI DIỆN ĐƠN VỊ THI CÔNG: Trung tâm Thành An 161 - Tổng công ty Thành An

(Theo quyết định số 378/QĐ-TCT ngày 29/7/2019 của Tổng giám đốc Tổng Công ty Thành An về việc tổ chức thực hiện công tác rà phá bom mìn vật nổ dự án Đầu tư xây dựng công trình Phát triển hệ thống cấp nước thành phố Thái Nguyên)

- Ông: Đỗ Quyết Chiến

Chức vụ: Giám đốc

- Ông: Hoàng Dương

Chức vụ: Chỉ huy thi công

II. Nội dung bàn giao:

1. Phạm vi mặt bằng đã dò tìm và xử lý bom, mìn, vật nổ được bàn giao

* Căn cứ theo mốc giải phóng mặt bằng bàn giao tại thực địa của đại diện Chủ đầu tư với Tổng công ty Thành An ngày 04/02/2020;

* Căn cứ theo hệ thống cọc mốc tại thời điểm đánh dấu phạm vi đã dò tìm xử lý bom mìn vật nổ.

* Độ sâu dò tìm và xử lý bom, mìn, vật nổ đến 5m tính từ mặt đất tự nhiên trở xuống đối với dò tìm trên cạn QCVN 01: 2012/BQP, Quy chuẩn kỹ thuật quốc gia về Rà phá bom, mìn, vật nổ ban hành kèm theo Thông tư số: 121/TT-BQP ngày 12/11/2012 của Bộ Quốc phòng

2. Diện tích khu vực đã dò tìm và xử lý bom, mìn vật nổ:

Tổng diện tích dò tìm, xử lý bom mìn vật nổ: 10,3 ha.

Trong đó:

- + Khu vực xây dựng khu xử lý nước và công trình phụ trợ: 10 ha
- + Khu vực xây dựng trạm bơm nước thô: 0,2 ha
- + Khu vực xây dựng đường ống truyền tải (đoạn từ khu vực xây dựng khu xử lý nước và công trình phụ trợ ra đường ĐT267): 0,1ha

III. Kết luận:

Trung tâm Thành An 161 - Tổng công ty Thành An đã hoàn thành xong công tác dò tìm và xử lý bom, mìn, vật nổ gói thầu: Thi công rà phá bom mìn, vật nổ Dự án Đầu tư công trình Phát triển hệ thống cấp nước thành phố Thái Nguyên theo đúng yêu cầu, chất lượng, tiến độ và Quy trình kỹ thuật của Bộ Quốc phòng.

Xác nhận khối lượng trên mặt bằng đã được dò tìm và xử lý bom, mìn, vật nổ.

Trung tâm Thành An 161 - Tổng công ty Thành An cam kết bảo đảm an toàn về mặt bom, mìn, vật nổ trên mặt bằng đã bàn giao, kể từ ngày ký biên bản bàn giao mặt bằng đã RPBMVN để Chủ đầu tư triển khai các hạng mục tiếp theo bảo đảm tiến độ của Dự án.

Biên bản được lập thành 07 bản phía Chủ đầu tư giữ 04 bản, Trung tâm Thành An 161-Tổng công ty Thành An giữ 03 bản có giá trị pháp lý như nhau./.

**ĐẠI DIỆN ĐƠN VỊ THI CÔNG
TRUNG TÂM THÀNH AN 161**

GIÁM ĐỐC



Thượng tá Đỗ Quyết Chiến

**ĐẠI DIỆN CHỦ ĐẦU TƯ
CTCP NƯỚC SẠCH THÁI NGUYÊN**
Giám đốc BQL **Cán bộ Quản lý HB**



Lê Huy Phú

Ma Đình Lý

CHỈ HUY THI CÔNG

Hoàng Dương

Appendix 4: Decision on payment for reforestation

**ỦY BAN NHÂN DÂN
TỈNH THÁI NGUYÊN**

**CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc**

Số: *647* /QĐ-UBND

Thái Nguyên, ngày *11* tháng 3 năm 2020

QUYẾT ĐỊNH

Về việc phê duyệt phương án nộp tiền trồng rừng thay thế khi chuyển mục đích sử dụng rừng sang mục đích khác để thực hiện Dự án đầu tư xây dựng công trình phát triển hệ thống cấp nước thành phố Thái Nguyên của Công ty Cổ phần nước sạch Thái Nguyên

CHỦ TỊCH ỦY BAN NHÂN DÂN TỈNH THÁI NGUYÊN

Căn cứ Luật Tổ chức chính quyền địa phương năm 2015;

Căn cứ Luật Lâm nghiệp năm 2017;

Căn cứ Nghị định số 156/2018/NĐ-CP ngày 16/11/2018 của Chính phủ quy định chi tiết thi hành một số điều của Luật Lâm nghiệp;

Căn cứ Thông tư số 23/2017/TT-BNNPTNT ngày 15/11/2017 của Bộ Nông nghiệp và Phát triển nông thôn quy định về trồng rừng thay thế khi chuyển mục đích sử dụng rừng sang mục đích khác;

Căn cứ Nghị quyết số 03/NQ-HĐND ngày 27/3/2019 của Hội đồng nhân dân tỉnh Thái Nguyên về Quyết định chủ trương chuyển mục đích sử dụng rừng sang mục đích khác để thực hiện dự án trên địa bàn tỉnh Thái Nguyên;

Căn cứ các Quyết định của UBND tỉnh Thái Nguyên: Số 3050/QĐ-UBND ngày 03/12/2008 về việc phê duyệt điều chỉnh Quy hoạch chi tiết xây dựng Khu du lịch phía Nam Hồ Núi Cốc - Khu vực đồi Voi Phun; số 2707/QĐ-UBND ngày 05/9/2017 về việc phê duyệt kế hoạch sử dụng đất từ năm 2017 của các huyện, thành phố, thị xã trên địa bàn tỉnh Thái Nguyên; số 1518/QĐ-UBND ngày 10/7/2014 của UBND tỉnh Thái Nguyên về phê duyệt điều chỉnh quy hoạch 03 loại rừng tỉnh Thái Nguyên năm 2013 và đến năm 2020; số 1578/QĐ-UBND ngày 22/7/2014 về việc phê duyệt lại dự án đầu tư xây dựng công trình phát triển hệ thống cấp nước thành phố Thái Nguyên; số 1233/QĐ-UBND ngày 14/5/2018 của UBND tỉnh Thái Nguyên phê duyệt đơn giá chi tiết 01 ha trồng rừng thay thế khi chuyển mục đích sử dụng rừng sang mục đích khác trên địa bàn tỉnh Thái Nguyên; số 3091/QĐ-UBND ngày 22/10/2018 về việc phê duyệt điều chỉnh dự án Đầu tư xây dựng công trình Phát triển hệ thống cấp nước Thành phố Thái Nguyên; số 4241/QĐ-UBND ngày 30/12/2019 về việc phê duyệt kế hoạch sử dụng đất năm 2020 thành phố Thái Nguyên;



Xét đề nghị của Giám đốc Sở Nông nghiệp và PTNT tại Tờ trình số 409/TTr-SNN ngày 11/3/2020,

QUYẾT ĐỊNH:

Điều 1. Phê duyệt phương án nộp tiền trồng rừng thay thế khi chuyển mục đích sử dụng rừng sang mục đích khác để thực hiện Dự án đầu tư xây dựng công trình phát triển hệ thống cấp nước thành phố Thái Nguyên của Công ty Cổ phần nước sạch Thái Nguyên, với nội dung cụ thể như sau:

1. Nội dung phương án trồng rừng thay thế

a) Tổng diện tích nộp tiền trồng rừng thay thế: 7,749 ha (77.490 m²).

- Địa điểm: Lô 3 và lô 5 khoảnh 5, tiểu khu 213 theo bản đồ quy hoạch 3 loại rừng xã Phúc Trù, thành phố Thái Nguyên.

b) Loại rừng chuyển mục đích sử dụng sang mục đích khác:

- Theo mục đích sử dụng: Rừng phòng hộ.

- Theo nguồn gốc hình thành: Rừng trồng (loài cây chủ yếu là Keo).

c) Tổng số tiền nộp trồng rừng thay thế: 7,749 ha x 59.199.000 đồng/ha = 458.733.051 đồng (Bốn trăm năm mươi tám triệu, bảy trăm ba mươi ba nghìn, không trăm năm mươi một đồng).

2. Phương thức thực hiện phương án trồng rừng thay thế: Công ty Cổ phần Nước sạch Thái Nguyên nộp tiền trồng rừng thay thế vào Quỹ Bảo vệ và Phát triển rừng tỉnh Thái Nguyên, số tài khoản 3761.0.1120193.91029 tại Kho bạc Nhà nước tỉnh Thái Nguyên.

3. Thời gian thực hiện: Năm 2020.

Điều 2. Tổ chức thực hiện

1. Giao Sở Nông nghiệp và Phát triển nông thôn hướng dẫn Công ty Cổ phần Nước sạch Thái Nguyên nộp tiền vào Quỹ Bảo vệ và Phát triển rừng tỉnh Thái Nguyên; tổ chức triển khai việc trồng rừng thay thế theo quy định.

2. Giao Sở Tài nguyên và Môi trường chủ trì, phối hợp với Sở Nông nghiệp và PTNT, các cơ quan, đơn vị liên quan thực hiện chuyển mục đích sử dụng đất để thực hiện Dự án đầu tư xây dựng công trình phát triển hệ thống cấp nước thành phố Thái Nguyên của Công ty Cổ phần nước sạch Thái Nguyên theo quy định.

Điều 3. Chánh Văn phòng UBND tỉnh, Giám đốc các Sở, ngành: Nông nghiệp và Phát triển nông thôn, Tài chính, Kế hoạch và Đầu tư, Tài nguyên và Môi trường, Kho bạc Nhà nước tỉnh, Giám đốc Quỹ bảo vệ và Phát triển rừng tỉnh; Chi cục trưởng Chi cục Kiểm lâm; Chủ tịch UBND thành phố Thái Nguyên, Giám đốc Công ty Cổ phần Nước sạch Thái Nguyên và các tổ chức, cá nhân có liên quan chịu trách nhiệm thi hành Quyết định này. / *Tết*

Nơi nhận:

- Như Điều 3;
- LĐVP UBND tỉnh;
- Lưu: VT, CNN.

SAO Y BẢN CHÍNH
Ngày... tháng... năm...



Nguyễn Xuân Học



**KT, CHỦ TỊCH
PHÓ CHỦ TỊCH**

Dương Văn Lượng



Trồng rừng thay thế

NGÂN HÀNG CÔNG THƯƠNG VIỆT NAM



Ủy nhiệm chi

Payment Order

VietinBank

Số No.

Ngày Date: 11/5/2020

Ký hiệu
Invoice sign

Số HD
Invoice No

Mẫu số 01GKT2/003

Liên 1. Chứng từ hạch toán
1 Accounting Document

Người/Đơn vị trả tiền

Payer: CÔNG TY CỔ PHẦN NƯỚC SẠCH THÁI NGUYÊN

Số TK ghi Nợ

Debit A/C: 119000022934

Tại ngân hàng

With bank: Ngân Hàng TMCP Công Thương Thái Nguyên

Số tiền bằng chữ

Amount in words: Bốn trăm năm mươi tám triệu bảy trăm ba mươi ba ngàn không trăm năm mươi một đồng chẵn

Số tiền bằng số Amount in figures

458,733,051 VND

Người/Đơn vị hưởng

Payee: QUỸ BẢO VỆ VÀ PHÁT TRIỂN RỪNG TỈNH THÁI NGUYÊN

Số TK ghi Có

Credit A/C: 3761.0.1120193.91029

Tại ngân hàng

With Bank: Kho bạc Nhà nước tỉnh Thái Nguyên

Phí ngân hàng

Phí trong

Phí ngoài

Nội dung Remarks:

Công ty CP nước sạch Thái Nguyên nộp tiền trồng rừng thay thế

Đơn vị trả tiền	Payer	Chủ tài khoản	A/C holder	Giao dịch viên	Teller	Kiểm soát viên	Supervisor
Kế toán trưởng	Accounting	Chủ tài khoản	A/C holder	Giao dịch viên	Teller	Kiểm soát viên	Supervisor
Ký tên, đóng dấu							

11/05/2020

***Appendix 5: Decision on establishment Investment Supervision Board of Community,
Phuc Triu Commune***

**ỦY BAN MẶT TRẬN TỔ QUỐC
XÃ PHÚC TRIỀU**

**CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc**

Số: 08/ QĐ - MTTQ

Phúc Triều, ngày 20 tháng 06 năm 2020

QUYẾT ĐỊNH

V/v: Thành lập Ban giám sát đầu tư của cộng đồng xã Phúc Triều

CHỦ TỊCH ỦY BAN MẶT TRẬN TỔ QUỐC XÃ PHÚC TRIỀU

Căn cứ Nghị định số: 84/2015/NĐ-CP ngày 30 tháng 09 năm 2015 của Thủ Tướng Chính Phủ và Thông tri số: 25/TTr-MTTW-BTT ngày 10 tháng 08 năm 2017 của Ban Thường trực Ủy ban Trung ương Mặt trận Tổ quốc Việt Nam hướng dẫn về tổ chức và hoạt động của Ban Thanh tra nhân dân, Ban giám sát đầu tư của cộng đồng.

Căn cứ chức năng, nhiệm vụ và quyền hạn được giao.

Xét đề nghị của Công ty Cổ phần Nước sạch Thái Nguyên về việc phối hợp thực hiện công tác giám sát cộng đồng dự án Phát triển hệ thống cấp nước thành phố Thái Nguyên.

QUYẾT ĐỊNH:

Điều 1: Nay công nhận các ông (bà) có tên sau đây là Trưởng – phó và ủy viên Ban giám sát đầu tư cộng đồng xã Phúc Triều đối với việc giám sát cộng đồng Dự án phát triển hệ thống cấp nước thành phố Thái Nguyên.

- | | | |
|-----------------------|--------------------------------------|------------|
| 1. Bà Hoàng Thị Hưng | Phó Chủ tịch UB – MTTQ - | Trưởng ban |
| 2. Ông Trần Trung Đức | Chủ tịch Hội Cựu Chiến Binh xã - | Phó ban |
| 3. Ông Nguyễn Văn Hà | Bí thư - Trưởng ban CTMT xóm Đồi Chè | Ủy viên |

Điều 2: Nhiệm vụ của Ban giám sát đầu tư cộng đồng.

Ban giám sát đầu tư cộng đồng xã Phúc Triều có trách nhiệm tổ chức thực hiện nhiệm vụ, giám sát các công trình đầu tư xây dựng theo thiết kế, công trình phúc lợi công cộng, việc thực hiện quy chế dân chủ trong đầu tư xây dựng trên địa bàn xã Phúc Triều.

Điều 3: Nay giao cho Thường trực Ban giám sát đầu tư cộng đồng và các ông (bà) có tên trong điều 1 chịu trách nhiệm thi hành quyết định này.

Nơi nhận:

- Đảng ủy xã(B/c);
- Thường trực HĐND- UBND xã(B/c);
- Như điều 3(T/h);
- Lưu VP MT.

**TM. UBMTTQ XÃ PHÚC TRIỀU
CHỦ TỊCH**



Trương Văn Hiệu

DỰ ÁN: Phát triển hệ thống cấp thoát nước thành phố Thái Nguyên, tỉnh Thái Nguyên

BÁO CÁO MÔI TRƯỜNG CỦA NHÀ THẦU

Kỳ báo cáo : Tháng 06/2020

Gói thầu TN-CW01 : Xây dựng nhà máy nước công suất 50.000 m³/ngày đêm

**Nhà thầu thi công: Liên danh Công ty cổ phần xây dựng thủy lợi Hải Dương – Công ty TNHH Minh
Thông – Công ty cổ phần Bơm Châu Âu**

ĐẠI DIỆN TƯ VẤN GIÁM SÁT

ĐẠI DIỆN NHÀ THẦU THI CÔNG

I. THÔNG TIN CHUNG

- Tên gói thầu: Gói thầu TN-CW01: Xây dựng nhà máy nước công suất 50.000 m³/ngày đêm

- **Nhà thầu:** Liên danh Công ty cổ phần xây dựng thủy lợi Hải Dương – Công ty TNHH Minh Thông – Công ty cổ phần Bơm Châu Âu
- Nhà thầu phụ giám sát quan trắc môi trường và lập báo cáo: Công ty cổ phần xây dựng thủy lợi Hải Dương
- Gói thầu được khởi công ngày: 16/03/2020
- Ngày lập báo cáo: 30/06/2020

II. KHỐI LƯỢNG CÔNG VIỆC THỰC HIỆN TRONG THÁNG 5/2020

Bảng 1. Khối lượng công việc thực hiện trong tháng

STT	Hạng mục công việc <i>(có thể nêu các công việc chính ảnh hưởng lớn đến tiến độ)</i>	Đơn vị	Khối lượng Theo HĐ	Khối lượng thực hiện trong tháng	Lũy kế khối lượng thực hiện
I	Hạng mục chung				
1	Chi phí bảo lãnh thực hiện hợp đồng	Khoản	1	1	1
2	Bảo hiểm công trình	Khoản	1	1	1
3	Bảo hiểm cho thiết bị thi công của nhà thầu	Khoản	1	1	1
4	Bảo hiểm cho bên thứ ba	Khoản	1	1	1
5	Bảo hiểm tai nạn cho người lao động	Khoản	1	1	1
6	Chi phí lán trại				
II	San nền				
1	Đào xúc đất, đá khu san nền đến cao trình +70m	m3	122.622,21	9.000	100.100
2	Đào đất, đá san nền trạm bơm nước thô đến cao trình +49,5m	m3	23.010,31	0	15.000
3	Thi công rọ đá	cái	6.434	1.500	1520
III	Hạng mục bể chứa				
1	Đào đất, đá móng bể chứa (đào hoàn thiện móng)	m3	22.656,73	22500	23.000

2	Đổ bê tông lót bể chứa	m3	740,73	74	741
3	Bê tông đáy bể đá 1x2, M300	m3	2.337,04	-	-
4	Cốt thép móng bể chứa D≤10 mm	tấn	8,75	10,19	10,19
5	Cốt thép móng bể chứa D≤18 mm	tấn	219,07	255,582	255,582
6	Cốt thép tường bể chứa D≤ 10 mm	tấn	1,40	1,40	1,40
7	Cốt thép tường bể chứa D≤ 18 mm	tấn	117,37	117,37	117,37
8	Cốt thép tường bể chứa D> 18 mm	tấn	0,22	0,22	0,22
9	Láng tạo dốc đáy bể, mặt bể	m2	8.988,52	470	4.708
10	Quét nhựa bitum móng, nền và nắp bể chứa	m2	8.983,20	470	4.708
11	Cốt thép trụ bể chứa D≤ 10 mm	tấn	2,61	2,61	2,61
12	Cốt thép trụ bể chứa D≤ 18 mm	tấn	19,61	19,61	19,61
13	Cốt thép trụ bể chứa D> 18 mm	tấn	10,33	10,33	10,33

2.1 Hoạt động thi công chính đã thực hiện trong tháng

- Đào đất, đá khu san nền cao trình +70m.
- Nhập vật tư vật liệu: rọ đá, vải địa kỹ thuật, cốt thép,...
- Đào đất, đá san nền trạm bơm nước thô đến cao trình +49,5m.
- Thi công rọ đá, gia cố mái taluy san nền +70m.
- Đổ bê tông lót móng bể chứa, M100.
- Hoàn thiện láng vữa và quét bitum lớp lót.
- Lắp đặt cốt thép móng và cốt thép tường của bể chứa.
- Láng nền và quét nhựa bitum nền bể

Bảng 2. Tiến độ thi công phần xây dựng

STT	Hạng mục công việc tổng hợp	Giá trị theo HB (VNĐ)	Giá trị thực hiện trong tháng (VNĐ)	Giá trị thực hiện tiến độ thực tế đến nay (VNĐ)			Phần trăm giá trị thực hiện cho đến nay (%)
				Lũy kế kỳ trước	Kỳ này	Lũy kế đến kỳ này	

1	Hạng mục chung	7,490,000,000					
2	Công trình thu và trạm bơm nước thô	17,801,666,556	-	-	-	-	-
3	Tuyến ống nước thô	4,408,104,456	-	-	-	-	-
4	Bể phản ứng - lắng	6,671,961,636	-	-	-	-	-
5	Bể lọc	11,247,858,685	-	-	-	-	-
6	Bể chứa 20.000m ³	31,311,208,358	7,179,175,019	11,308,665,587	7,179,175,019	18,487,840,606	59.05
7	Nhà hóa chất	1,847,048,292	-	-	-	-	-
8	Bể thu hồi bùn	1,578,394,405	-	-	-	-	-
9	Bể cô đặc bùn	3,435,664,228	-	-	-	-	-
10	Sân phơi bùn	2,044,076,574	-	-	-	-	-
11	Nhà điều hành	7,140,934,308	-	-	-	-	-
12	Đường ống kỹ thuật thoát nước	10,386,892,752	-	-	-	-	-
13	San nền, cổng tường rào	36,828,415,696	3,191,016,000	13,665,597,000	3,191,016,000	16,856,613,000	45.77
14	Đường lên nhà máy, đường xuống trạm bơm	9,900,374,666	-	-	-	-	-
15	Đường dạo trong nhà máy nước	395,920,720	-	-	-	-	-
Tổng cộng		152,488,521,332	17,472,784,827	24,974,262,587	10,370,191,019	35,344,453,606	23.18

Ghi chú: Tiến độ thi công theo kế hoạch (hợp đồng): 540 ngày

III. TÌNH HÌNH THỰC HIỆN KẾ HOẠCH QUẢN LÝ MÔI TRƯỜNG HIỆN TRƯỜNG CỦA GÓI THẦU


3.1 Công tác tập huấn về môi trường, xã hội, an toàn và sức khỏe

Bảng 3. Hoạt động tập huấn

Ngày	Nội dung tập huấn	Đơn vị tập huấn	Thành phần, số lượng người tham gia
	Không		

3.2 Tình trạng xin phép/phê duyệt các giấy phép, tài liệu môi trường

Bảng 4. Giấy phép, chứng chỉ để khởi công

Loại tài liệu/giấy phép	Tình trạng	Chi tiết số văn bản/nội dung chính
SEMP/CEMP	Đang phê duyệt	
Hợp đồng lao động với công nhân	Đã có	
Biện pháp thi công nêu rõ các biện pháp giảm thiểu tác động	Đã có	
Thỏa thuận đổ thải	Đã có	Biên bản thỏa thuận
Nhà ở cho công nhân/văn phòng công trường		Vị trí: Xã Phúc Trìu, Thành phố Thái Nguyên, tỉnh Thái Nguyên
Đăng kiểm của máy thi công	Đã có	Máy đào, ô tô vận chuyển đất thừa, máy thủy bình....
Chứng chỉ vận hành thiết bị của công nhân	Đã có	

3.3 Tình hình thực hiện và tuân thủ Kế hoạch Quản lý Môi trường hiện trường

3.3.1 Bố trí nhân lực giám sát các vấn đề An toàn lao động, Sức khỏe, Môi trường

Bảng 5. Cán bộ giám sát nhân lực giám sát

Số hiệu gói thầu	Họ tên cán bộ An toàn môi trường của Nhà thầu	Trình độ/ kinh nghiệm	Điện thoại	Email
TN-CW01	Vũ Tiến Hiên	Cán bộ môi trường	0912321101	
	Đỗ Trọng Quyền	Cán bộ An Toàn		
	Nguyễn Đình Thắng	Cán bộ kỹ thuật	0987496039	nguyendangtung85@gmail.com

3.3.2 Tình hình giải quyết các vấn đề còn tồn đọng từ các tháng trước

Bảng 6. Tình trạng khắc phục

Vấn đề tồn tại	Tình trạng khắc phục	Ghi chú
Văn phòng Ban chỉ huy công trường và lán trại công nhân còn thiếu thiết bị PCCC, bảng nội quy ATLĐ/Quy tắc ứng xử	Đã trang bị đầy đủ.	
Rác thải sinh hoạt và xây dựng chưa được thu gom sạch sẽ	Ký hợp đồng xử lý rác thải với bên QLMT xử lý rác thải lỏng và rắn.	HD xử lý chất thải số 10.05.20/XLCT/T LHD-AD
Tập huấn HIV cho công nhân	Thực hiện trong quý 3/2020	



3.3.3 Tình hình thực hiện các biện pháp an toàn và giảm thiểu tác động trong tháng 06/2020:


Bảng 7. Tổng hợp tình hình tuân thủ công tác đảm bảo an toàn môi trường và sức khỏe

	Mô tả
Các loại bảo hộ lao động nhà thầu cung cấp cho công nhân	Trang bị đầy đủ bảo hộ lao động cho công nhân, giám sát, nhắc nhở việc sử dụng
Tình hình tuân thủ các biện pháp giảm thiểu	Thực hiện đầy đủ
Số lượng cảnh báo được đưa ra/ nhắc lại	Không có
Biện pháp khắc phục đã thực hiện	Thực hiện đầy đủ

Bảng 8. Lán trại cho công nhân (nếu có)

<p>Tổng quan về nhà ở/lán trại</p>	<p>- Nhà thầu thuê nhà riêng làm văn phòng chỉ huy công trường và nơi ở cho công nhân</p> 
	<p>- Có đầy đủ nước sạch cho công nhân sinh hoạt như ăn uống, tắm giặt....</p>

Nơi ngủ (giường ngủ, chiếu, màn)	<ul style="list-style-type: none"> - Trang bị đầy đủ giường, chiếu, chăn màn, quạt cho công nhân 
Khu bếp/ nấu ăn	<ul style="list-style-type: none"> - Đảm bảo vệ sinh, an toàn
Khu vệ sinh	<ul style="list-style-type: none"> - Có nhà vệ sinh tự hoại 
Nhà tắm	<ul style="list-style-type: none"> - Sạch sẽ đảm bảo an toàn, vệ sinh
Tình trạng thoát nước thải	<ul style="list-style-type: none"> - Đường ống thoát nước thải tốt, không bị ứ đọng
Tình trạng thu gom, quản lý rác	<ul style="list-style-type: none"> - Bố trí thùng đựng rác có nắp đậy kín và vệ sinh thường xuyên
An toàn hệ thống điện, gas	<ul style="list-style-type: none"> - Bố trí đường điện, khí, bình gas, xăng dầu.....an toàn
Tủ thuốc	<ul style="list-style-type: none"> - Bố trí đầy đủ tủ thuốc, túi cứu thương tại văn phòng chỉ huy và ngoài công trường.

		
Các thiết bị an toàn: phòng cháy chữa cháy, ...	-	Bố trí các thiết bị phòng cháy chữa cháy tại lán trại công nhân. 
Các nội quy an toàn lao động, quy tác ứng xử	-	Các bảng nội quy an toàn lao động, nội quy công trường được bố trí tại phòng họp và văn phòng của chỉ huy trường 
Nhận xét khác	-	Đăng ký tạm trú tạm vắng cho số công nhân đến địa phương và khám bệnh xã hội định kỳ cho công nhân

Bảng 9. Tình hình thực hiện các biện pháp giảm thiểu

Tác động	Biện pháp giảm thiểu trong KHBVMT	Địa điểm thực hiện biện pháp	Hành động bổ sung/ giải trình
Quản lý công trường	Thông báo cho cộng đồng địa phương về kế hoạch thi công	Xã Phúc Trù	Nhà thầu làm thông báo thi công gửi đến các địa phương và nhân dân có công trình đi qua
	Có bảng thông tin, bảng nội quy, rào chắn có phản quang, biển báo, cảnh báo...	nt	Thực hiện đầy đủ
	Hạn chế phạm vi bị xáo trộn bởi hoạt động thi công.	nt	Thực hiện đầy đủ
	Tận dụng đất đào;	nt	Tận dụng hết các khối đất đào đạt chất lượng theo tiêu chuẩn dự án
	Khôi phục các công trình hạ tầng bị ảnh hưởng	nt	Kết hợp với đơn vị quản lý có hạ tầng bị ảnh hưởng để khắc phục
	Đảm bảo chiếu sáng trên công trường	nt	Thực hiện đầy đủ
Kiểm soát bụi và chất ô nhiễm không khí	Tuân thủ các quy định về chất lượng không khí có liên quan	nt	Thực hiện đầy đủ
	Phương tiện vận tải đạt tiêu chuẩn quy định về kiểm định	nt	Thực hiện đầy đủ
	Tưới nước trong thời tiết khô, nóng	nt	Thực hiện đầy đủ
	Phương tiện vận chuyển được lót kín sàn, phủ bạt, không chất quá trọng tải	nt	Thực hiện đầy đủ
	Rửa bánh xe định kỳ	nt	Thực hiện đầy đủ
	Bố trí công nhân thu dọn đất đá rơi vãi quanh công trường	nt	Thực hiện đầy đủ
	Cấm đốt rác thải trên công trường	nt	Không đốt rác
Kiểm soát tiếng ồn và	Tuân thủ các quy định về ồn và rung chấn có liên quan	nt	Thực hiện đầy đủ
	Phương tiện vận tải, máy móc thi công đạt tiêu chuẩn quy định về kiểm định	nt	Đầy đủ, đã có BBNT máy móc thiết bị trước khi TC

Tác động	Biện pháp giảm thiểu trong KHBVMT	Địa điểm thực hiện biện pháp	Hành động bổ sung/ giải trình
mức rung	Tắt động cơ xe, máy khi không sử dụng	nt	Thực hiện đầy đủ
	Không thực hiện các hoạt động phát ồn lớn vào sáng sớm/đêm khuya...	nt	Thực hiện đầy đủ
	Áp dụng các giải pháp thích hợp (ví dụ: sử dụng đầm tĩnh thay vì đầm rung) tránh gây lún, nứt, sụt trượt công trình yếu	nt	Thực hiện đầy đủ
Kiểm soát ô nhiễm nước	Tuân thủ các quy định của Việt Nam về xả nước thải	nt	Thực hiện đầy đủ
	Hạn chế các hoạt động đào đắp trong mùa mưa	nt	Thực hiện đầy đủ
	Không xả trực tiếp nước thải, chất thải chưa qua xử lý từ công trường, lán trại vào sông/suối	nt	Thực hiện đầy đủ
	Không rửa phương tiện, công cụ thi công ở sông/suối	nt	Thực hiện đầy đủ
	Tập kết nhiên liệu, xăng dầu trên nền cứng, có mái che và cách sông/suối tối thiểu 20 m	nt	Thực hiện đầy đủ
	Không để dung dịch bentonite tràn tự do ở khu vực thi công	nt	Thực hiện đầy đủ
	Chỉ được trộn bê tông trên nền không thấm hoặc thùng kín	nt	Thực hiện đầy đủ
	Không thực hiện bảo dưỡng, sửa chữa lớn thiết bị thi công trên công trường	nt	Thực hiện đầy đủ
Kiểm soát ứng ngập cục bộ, bồi lắng,	Đào, duy trì mương/rãnh trong và xung quanh công trường	nt	Thực hiện đầy đủ
	Hạn chế đào đắp, tập kết vật liệu nhiều trên công trường trong mùa mưa	nt	Thực hiện đầy đủ
	Trữ vật liệu trong nhà kín hoặc che phủ, quây chắn các đồng vật liệu, chất thải lớn để tránh tràn ra xung quanh.	nt	Thực hiện đầy đủ
Quản lý vật liệu,	Vật liệu sử dụng có giấy chứng nhận nguồn gốc hợp pháp	nt	Thực hiện đầy đủ

Tác động	Biện pháp giảm thiểu trong KHBVMT	Địa điểm thực hiện biện pháp	Hành động bổ sung/ giải trình
khu đất mượn	Các khu đất mượn, mỏ vật liệu có giấy phép hoặc thỏa thuận bằng văn bản với chính quyền địa phương/chủ đất	nt	Thực hiện đầy đủ
Quản lý chất thải	Có văn bản thỏa thuận vị trí đổ thải với chính quyền địa phương	nt	Có biên bản thảo thuận
	Bố trí thùng đựng rác có nắp đậy kín và vệ sinh thường xuyên. (có thể thuê đơn vị thu gom tại địa phương)	nt	Thực hiện đầy đủ
	Đổ đá/đất thải tại khu vực đổ thải đã được chấp thuận	nt	Thực hiện đầy đủ
	Nghiêm cấm đốt rác trên công trường	nt	Không đốt rác
	Phân loại, tái sử dụng chất thải khi có thể	nt	Thực hiện đầy đủ
	Đổ chất thải sinh hoạt ở nơi quy định	nt	Thực hiện đầy đủ
	Biện pháp khác đã thực hiện (nêu cụ thể)	nt	
Sử dụng hóa chất và quản lý chất thải nguy hại	Tạm trữ xăng dầu và các chất nguy hại trong thùng chứa chuyên dụng đặt tại nơi có nền không thấm, có mái che và gờ chắn, cách sông suối tối thiểu 20 m	nt	Thực hiện đầy đủ
	Trả các sản phẩm từ nhựa đường chưa sử dụng cho nhà máy sản xuất của nhà cung cấp	nt	Thực hiện đầy đủ
Quản lý sinh vật	Không được phát quang, chặt cây ngoài phạm vi thi công	nt	Thực hiện đầy đủ
	Bố trí người hướng dẫn người lái cần cầu để không làm gãy đổ cây xanh	nt	Thực hiện đầy đủ
	Nghiêm cấm sử dụng các loại hóa chất để phát quang	nt	Thực hiện đầy đủ
	Không được tự ý đốt lửa	nt	Thực hiện đầy đủ
	Không săn bắn, bẫy, đánh bắt, mua bán, nuôi, lưu trữ các sản phẩm liên quan đến động vật hoang dã	nt	Thực hiện đầy đủ

Tác động	Biện pháp giảm thiểu trong KHBVMT	Địa điểm thực hiện biện pháp	Hành động bổ sung/ giải trình
Quản lý giao thông	Có lắp đặt rào chắn có phản quang, biển báo, cảnh báo, phao tiêu và chiếu sáng ban đêm	nt	Thực hiện đầy đủ
	Tập kết máy móc thiết bị, vật liệu xây dựng, chất thải gọn gàng	nt	Thực hiện đầy đủ
Khôi phục các khu vực bị ảnh hưởng	Dọn sạch vật liệu, chất thải và khôi phục khu vực thi công	nt	Thực hiện đầy đủ
	Lu lèn, san gạt khu vực đất mượn, mỏ vật liệu và khu vực đổ thải	nt	Thực hiện đầy đủ
An toàn, sức khỏe nghề nghiệp của công nhân	Cung cấp đầy đủ chỗ ở an toàn, đảm bảo sức khỏe, nước sạch cho công nhân, không để vật liệu thi công, xăng dầu phục vụ thi công trong lán trại	nt	Thực hiện đầy đủ
	Đặt biển báo, rào chắn, cảnh báo cấm người không phận sự ra vào khu vực thi công	nt	Thực hiện đầy đủ
	Tập huấn cho công nhân về an toàn lao động và môi trường, quy tắc ứng xử	nt	Thực hiện đầy đủ
	Trang bị đầy đủ bảo hộ lao động cho công nhân; giám sát, nhắc nhở việc sử dụng	nt	Thực hiện đầy đủ
	Trang bị tủ thuốc/túi cứu thương tại lán trại/văn phòng công trường	nt	Thực hiện đầy đủ
	Áp dụng biện pháp ngăn rắn và côn trùng gây hại xâm nhập/tấn công công nhân (lán trại kín, cao hoặc trồng cây sả)	nt	Thực hiện đầy đủ
	Đăng ký danh sách công nhân tạm trú với chính quyền địa phương	nt	Thực hiện đầy đủ
	Làm lối đi tạm vào công trình/nhà dân bị ảnh hưởng bởi các hoạt động thi công	nt	Thực hiện đầy đủ
	Tham vấn cộng đồng địa phương và trình PMU/PPMU phê duyệt trước nếu có hoạt động nổ mìn phá đá	nt	Không có

Tác động	Biện pháp giảm thiểu trong KHBVMT	Địa điểm thực hiện biện pháp	Hành động bổ sung/ giải trình
	Bố trí đường điện, khí, bình gas, xăng dầu... an toàn.	nt	Thực hiện đầy đủ
Quy tắc ứng xử công nhân	Tuân thủ theo các quy định liên quan của pháp luật hiện hành	nt	Thực hiện đầy đủ
	Tuân thủ các yêu cầu về an toàn và sức khỏe	nt	Thực hiện đầy đủ
	Không sử dụng các chất cấm	nt	Thực hiện đầy đủ
	Ứng xử đúng mực với cộng đồng, không có các vi phạm về hành vi, ngôn ngữ trong quy tắc ứng xử	nt	Thực hiện đầy đủ
	Không sử dụng lao động trẻ em	nt	Thực hiện đầy đủ

3.3.4 Các cuộc kiểm tra, gặp gỡ, trao đổi

- Trước khi triển khai thi công nhà thầu sẽ đến thông báo và cung cấp cho địa phương thông tin cơ bản của gói thầu như: hạng mục gói thầu, Tiến độ gói thầu, kế hoạch quản lý môi trường, Hotline....
- Nhà thầu họp giao ban nội bộ hàng tuần để bàn bạc các vấn đề liên quan tới vấn đề về môi trường và an toàn lao động.

3.3.5 Khiếu nại, phàn nàn và tình hình giải quyết

- Nhà thầu đã cung cấp một Hotline tại các biển báo công trường để người dân có thể thông báo cho nhà thầu những vấn đề có thể xảy ra do hoạt động thi công gây ra trong thời gian ngắn nhất: **Nguyễn Đình Thắng** Email: nguyenthang.25292@gmail.com SĐT: 0888.244.286
- Đến thời điểm hiện nay không có vấn đề về khiếu nại/phàn nàn của cộng đồng, chính quyền địa phương cũng như công dân được ghi nhận.

PHỤ LỤC

1. Hình ảnh thi công trên công trường

Lắp đặt cốt thép bể chứa 20.000m³



Thi công rọ đá



Gia cố cốt thép đáy bể, cốt thép trụ cột



<p>Thùng dự trữ chất thải rắn và lỏng, chờ đơn vị xử lý chất thải đến chuyển đi</p>	
<p>Biển báo nội quy an toàn lao động và nội quy công trường</p>	

Thái Nguyên, ngày 30 tháng 06 năm 2020

ĐẠI DIỆN BAN ĐIỀU HÀNH

Chỉ huy trưởng

Appendix 7: Plan on prevention of COVID19 of the civil contractor (a part of CEMP)

VI. Kế hoạch phòng chống dịch Covid-19 của nhà thầu

6.1. Tình hình dịch bệnh hiện nay:

Báo cáo cho biết, khởi nguồn từ Vũ Hán – Trung Quốc từ đầu tháng 12/2019, đến hết ngày 11/04/2020, đại dịch Covid-19 đã lan ra tại 210 quốc gia/ vùng lãnh thổ với gần 1,8 triệu ca nhiễm, và hơn 108 nghìn ca tử vong. Đến nay, dịch bệnh vẫn chưa được kiểm soát và còn lây lan nhanh, diễn biến phức tạp tại Châu Âu, Mỹ và nhiều các nước tại Châu Á.

6.2. Các biểu hiện của người nhiễm virus Covid-19:

Covid-19 tác động đến mỗi người theo cách khác nhau.

- Các triệu chứng thường gặp: sốt cao, ho khan, mệt mỏi.
- Các triệu chứng ít gặp hơn: đau nhức, đau họng, tiêu chảy, viêm kết mạc, đau đầu, mất vị giác và khứu giác, da nổi mẩn hay ngón tay hoặc ngón chân bị tấy đỏ hoặc tím tái.
- Các triệu chứng nghiêm trọng: khó thở, đau hoặc tức ngực, mất khả năng nói hoặc cử động.

6.3. Kế hoạch phòng chống dịch của nhà thầu:

Các biện pháp phòng ngừa:

- Nhà thầu thông báo đến cán bộ, công nhân làm việc tại công trường xây dựng về diễn biến tình hình của dịch bệnh Covid-19 trong nước, cũng như tỉnh Thái Nguyên.
- Hướng dẫn các biện pháp phòng, chống dịch bệnh theo các văn bản của Ban chỉ đạo phòng chống dịch Covid-19 tỉnh Thái Nguyên và ngành y tế như thông báo ngay các văn bản mới của Ban chống dịch xã Phúc Trìu, treo áp phích hướng dẫn rửa tay tại khu vực lán trại, biểu hiện bệnh COVID19..., số điện thoại khẩn cấp của Ban chỉ đạo phòng chống Covid-19 xã Phúc Trìu.
- Tổ chức tổng vệ sinh, thu dọn công trường, phối hợp với các cơ quan y tế trong việc khử trùng trong phạm vi công trường và các khu vực lân cận, bảo đảm vệ sinh môi trường, góp phần phòng chống dịch Covid-19.
- Tổ chức giám sát sức khỏe cho cán bộ, công nhân làm việc tại công trường xây dựng hàng ngày bằng cách đo thân nhiệt 2 lần/ ngày vào đầu các buổi làm việc.
- Thực hiện nghiêm chỉnh việc đeo khẩu trang theo đúng quy định, giữ khoảng cách hạn chế tiếp xúc gần (<2m) trong suốt quá trình làm việc và nghỉ ngơi.
- Cung cấp dung dịch sát khuẩn và nước rửa tay tại lán trại, nhà điều hành, bếp ăn

Các biện pháp phát hiện và ứng phó:

- Tổ chức rà soát, yêu cầu tất cả cán bộ, công nhân, người lao động khai báo y tế toàn dân theo phần mềm NCOVI của Bộ Y Tế. Tất cả các công tác đều được ghi chép cẩn thận, rõ ràng.
- Theo dõi những người đến từ vùng dịch hoặc đi qua vùng dịch: khai báo và ghi chép lịch trình, thực hiện các biện pháp phòng ngừa đeo khẩu trang, giữ khoảng cách, đo thân nhiệt, hạn chế tiếp xúc ngoài công việc với những người khác trong vòng 14 ngày
- Khi phát hiện có cán bộ, công nhân tại công trường có biểu hiện và các triệu chứng nghi ngờ mắc Covid-19, lập tức thực hiện cách ly và báo cáo Ban chỉ đạo phòng chống Covid-19 xã Phúc Trìu.

- Dừng mọi hoạt động thi công xây dựng trong trường hợp có người nghi mắc bệnh Covid-19 cho đến khi Ban chỉ đạo công bố kết quả về những trường hợp nghi ngờ Covid-19.



BIDDING DOCUMENTS

Contract Package No.: TN-CW01:

“Constructing new 50,000m³/d Water Treatment Plant”

VOLUME 2A/4: SPECIFICATIONS

ADB Loan 3251-VIE- Water Sector Investment Program –
Project 3 – Thai Nguyen sub-project
(Thai Nguyen City Water Supply System Development Project)

**Employer: Thai Nguyen Water Joint Stock Company
(TWACO)**

Issued on: 24 May 2019

Part B – Specific Provisions

Particular conditions of Contract – Part B shall adjust and supplement corresponding General Conditions of Contract. Even though both types of Contract conditions shall be thoroughly complied with, whenever there is a conflict, provisions of Particular Conditions shall take higher priority. Provisions of General Conditions of Contract that have not been changed or particularly supplemented must remain their consequences.

Sub-Clause 4.7

compensatio
ffered by thir
e to propert
ty) is VND10



Sub-Clause 4.12 Unforeseeable physical conditions

Centre (VIAC
mmence an

Sub-clause 4.18 Environmental Protection

Internationi

the rules

gapore

Hanoi

for Delay
use 8.7)

Sub-clause 6.4 Labour Law

The Contractor shall comply with (i) the measures relevant to the Contractor which are set forth in the resettlement plan attached hereto as *Appendix [2]*, to the extent it concerns impacts on affected people during construction; and (ii) any corrective or preventive actions set out in safeguards monitoring reports that the Employer will prepare from time to time to monitor implementation of the resettlement plan.

The Contractor shall allocate a budget for compliance with these measures, requirements and actions.

In addition to notice of any unforeseeable physical conditions, the Contractor shall provide the Borrower, Project Executing Agency and/or the Employer with a written notice of any unanticipated environmental, resettlement, or indigenous peoples risks or impacts that arise during construction, implementation or operation of the Project that were not considered in the IEE, the EMP, the Resettlement Plan or the Ethnic Minority Development Plan, if any.

The Contractor shall comply with all applicable national, provincial, and local environmental laws and regulations.

The Contractor shall (a) establish an operational system for managing environmental impacts, (b) carry out all of the monitoring and mitigation measures set forth in the Environmental Management Plan attached hereto as *Appendix [1]*, and (c) allocate the budget required to ensure that such measures are carried out. The Contractor shall submit semi-annual reports on the carrying out of such measures to the Employer.

More particularly, the Contractor shall comply with (i) the measures and requirements set forth in the initial environmental examination and the environmental management plan attached hereto as *Appendix [1]*; and (ii) any corrective or preventative actions set out in safeguards monitoring reports that the Employer will prepare from time to time to monitor implementation of the initial environmental examination and the environmental management plan.

The Contractor shall allocate a budget for compliance with these measures, requirements and actions.

The Contractor shall not make employment decisions based upon personal characteristics unrelated to job requirements. The Contractor shall base the employment relationship upon equal opportunity and fair treatment, and shall not discriminate with respect to aspects of the employment relationship, including recruitment and hiring, compensation (including wages and benefits), working conditions and terms of employment or retirement, and discipline.

The Contractor shall (a) provide equal wages and benefits to men and

Manager and staff members. quality control implementation. Reports must be submitted with the Monthly Progress Report.

1.8.10 Certification of Laboratory

The certified tests of materials that have been used in fixed installations shall be accepted as long as they are carried out by the manufacturer or firms or accepted laboratory that indicate clearly that the materials conform to Technical Standards.

1.8.11 Non-compliance Notice

The Engineer shall inform the Contractor of any non-compliance with prior requirements. After receiving such notice, the Contractor shall immediately carry out repairs. This notice, when delivered to the Contractor at the site, shall be complete for the purpose of notification. If the Contractor fails or refuses to respond promptly, the Engineer shall issue a stop order for all or part of the Works until the proper repair is performed. The time lost due to the issuance of such stop orders shall not be a recommendation to extend the period or to require additional costs or damage from the Contractor.

1.9 ENVIRONMENTAL MANAGEMENT

1.9.1 General

The Contractor shall mitigate the negative impacts of the contractual work on the environment and comply with the Conditions of Contract and the "Environmental Management Plan" of the Project, Volume 5 of the Bidding Documents. The Contractor shall not be paid for the compliance with any monitoring, measures and procedures required in the Environmental Management Plan during the contract duration, and the cost shall be included in the price of the Contractor.

The Contractor shall be solely responsible for repair or other measures that mitigate the environmental impacts for any of his work or construction-related activities. In the event of any environmental problem, the Contractor shall promptly notify the Engineer to instruct the Contractor to take further actions. Some of the situations that require such steps are reprimand or other legal actions taken by a third party on matters such as environmental impacts on property and natural resources, land subsidence, groundwater flow blockage, and pollution of surface water or groundwater.

1.9.2 Preserving Cultivated Land

The Contractor shall take all preventive measures to avoid landslides from any area of land being used or occupied by him for the construction of temporary works and land in the ground or riverbeds or canals that may arise from the construction work.

If, in the opinions of the Engineer, the Contractor's activities in the areas outside the Fixed Works cause the risks of erosion after the removal of the temporary works or reinstatement, the Contractor shall proceed land preservation measures in these areas according to the guidance of the Engineer. The details of such measures shall be submitted by the Contractor to the Engineer for approval prior to the performance of the above-said work.

Any soil preservation measures shall be carried out as soon as possible under the Engineer's acceptance to ensure that the necessary protection shall be carried out in the most effective manner according to the progress of the works.

1.9.3 Preserving Trees

The Contractor shall not be allowed to move, relocate or cut any trees in public areas or on sidewalks without the approval of the Engineer. The Contractor shall be responsible for the protection of all public or private green spaces in the work area. Prior to the Engineer's approval, the Contractor shall not carry out any activity affecting the greenery areas. If it is not possible to carry out the activities approved by the Engineer, the Contractor shall replace the damaged trees of the same kind and care them until the trees shows signs of life and development at his own expenses or the Contractor shall have to compensate satisfactorily for the owner of damaged trees.

1.9.4 Limiting Dust

During the execution of work, the Contractor shall take appropriate and effective measures whenever and wherever necessary to reduce the dust pollution caused by its activities. Measures shall include

spraying water onto the excavated materials when loading onto the vehicle and using water tanks to spray access roads, public roads and landfill sites, etc.

1.9.5 Noise Control

All work shall be carried out without unacceptable noise. The air compressor used for the Works shall be silenced or by only using the maximum sound attenuation settings installed with efficient absorber and soundproof panels placed and fastened according to the design of the air compressor manufacturers or by the use of effective soundproof panels to surround noise sources.

The maximum permissible noise levels in the surrounding areas of the construction site are defined in Vietnamese Regulation 26:2010/BTNMT as follows:

Area	6 h - 21 h	21 h - 6 h
Special area	55	45
Common area	70	55

Noise measurement methods comply with national standards TCVN 7878 Acoustics - Describe, measure and evaluate environmental noise, including 2 parts:

- TCVN 7878 - 1: 2008 (ISO 1996 - 1: 2003) Part 1: Basic quantities and evaluation methods.

- TCVN 7878 - 2: 2010 (ISO 1996 - 2: 2003) Part 2: Determination of sound pressure level.

The hammer and sheetpile work shall be done during daytime if possible and the Contractor shall inform the people in the surrounding area about this work before commencing at the site. The pneumatic drilling equipment used at the Site shall be fitted with a sound absorber - the type of sound absorber proposed by the manufacturer of that equipment. Pneumatic machines, absorber or other equipment shall be maintained in good and effective working condition.

The maximum permissible vibration level for construction activities shall not exceed the values in Vietnamese Standard TCVN 6962 in 2001.

1.9.6 Water and Solid Waste Management

The Contractor shall take all precautionary measures to prevent landslides from any area being used or occupied by the Contractor for the construction of temporary works or any riverbanks or canals that may arise from the construction work.

If, in the opinion of the Engineer, the Contractor's activities in the areas outside the permanent works cause the erosion after the removal of temporary works or the reinstatement of the original condition, the Contractor shall proceed the land conservation measures in these areas according to the Engineer's instructions. The details of the land conservation measures shall be submitted by the Contractor to the Engineer for approval prior to the performance of the said work.

Any soil conservation measures shall be carried out as soon as practicable as the Engineer's acceptance to ensure that the necessary protection will be carried out in the most efficient manner according to the progress of works.

The Contractor shall provide waste bins at the site to avoid the scattering, site waste and material loss of the works.

The Contractor shall ensure that the disposal of waste and site refuses conforms to the local regulations.

1.9.7 Off-site Disposal of Excavated Materials

The Contractor is not permitted to bring any excavated materials out of the Site without a written approval of the Engineer.

1.9.8 Traffic control plan during construction

The Contractor will survey, investigate thoroughly and comprehensively and evaluate the status and traffic conditions and the public road network in the South and West of Hanoi as well as the location of the construction sites and prepare a traffic control plan during the construction period. The plan shall be sequenced in accordance with the progress of the construction work, and take full account of the location of the works, disposal site, road network and road structures, and minimize interventions in normal traffic of vehicles and pedestrians. The plan shall also include temporary measures that will be

used to ensure smooth circulation of traffic in river, intersection in the canal, temporary parking lots, etc.

The Contractor's Traffic Control Plan shall be submitted to the Engineer and Department of Transportation of Hanoi within two (eight) days after the Commencement Date for approval. A meeting between the Contractor, the Department of Transport and the Engineer shall be held to consider the approval of the Contractor's Plan. Public roads are under the control of the Hanoi Department of Transportation. Contractor shall be requested to explain his plan in detail. The Engineer and Department of Transportation will proceed the approval of the Contractor's plan.

The Contractor shall comply with the Traffic Safety Regulations (Decree 36/CP) when preparing the above plan and during the execution of the Contract.

During the execution of the Contract, the Contractor shall revise and update the traffic control plan in accordance with his construction program.

All costs for complying with the requirements in this section shall deem to be included in the Total Bid Price.

1.10 OPERATION AND MAINTENANCE

1.10.1 O&M Manual

The O&M manual shall be original copies of the manufacturer, copies or blurry or torn documents shall not be accepted. The manuals shall include the guidance for the maintenance process including the guidelines on disassembling equipment for periodic inspection and maintenance.

Manuals shall include appropriate technical information including details of such information such as operating characteristics, physical dimensions and other similar information.

All manuals shall be prepared in both Vietnamese and English and include:

- The guidance manual, the maintenance manual both for the adjustment and the prevention of the breakdown of each part of the equipment provided and installed.
- The operational manual which contains operating characteristics at the time of acceptance which is clearly explained.
- All other as-built drawings prepared by the Contractor.
- The details of all parts including name and address of the manufacturer, the catalog number.
- List of spare parts.

The brochures of commercial goods or the like shall not be accepted as part of the manuals unless inappropriate information has been removed. Full catalogues may be considered as additional information for the manuals. The cost of the manual shall be included in the price of machinery and equipment.

1.10.2 O&M Manual

The Contractor shall provide 5 sets of complete Operation and Maintenance Manuals. In the event the Employer refuses some or all of the operating instructions given, the Contractor shall repair them as necessary to meet the requirements of the Employer.

The manual shall include instructions for assembly, arrangement, commissioning, operation, maintenance, dismantling and repair of equipment. The most important thing is that it shall be presented clearly and comprehensibly.

It should be noted that a set of general standard documents which is not accompanied with drawings and the described issues related to the installed equipment shall not be accepted. Specifically, the information provided by the subcontractor and the manufacturer hired by the Contractor shall be in the same page in the general operational documentation. The cross-references of described issues, drawings as well as the list of spare parts shall have to be finalized. The operational documentation shall be printed in English and Vietnamese. The illustrated publications, if available at the request of the Employer, shall only be in English.

The Contractor shall provide the Employer with a copy of the draft operational guidance that may be disassembled on a sheet before it is brought to the Site. The operational maintenance documentation shall be divided into several parts (function, installation, operation, maintenance, overhaul ...). The

1 PREAMBLE TO BILL OF QUANTITIES

1. The Bill of Quantities shall be read in conjunction with the Instructions to Bidders, General and Special Conditions of Contract, Technical Specifications, and Drawings.
2. The work shown on the Drawings and the quantities given in the Bill of Quantities are estimated and provisional. The basis of payment will be the actual quantities of work ordered and carried out, as measured by the Contractor and certified by Engineer, evaluated at the rates and prices bid in the priced Bill of Quantities, where applicable, and otherwise at such rates and prices as the Engineer may determine within the Conditions of the Contract. The quantities of work in the Drawings and materials in the Bill of Quantities are not to be considered as limiting or extending the amount of work to be done and the material, Plant and Equipment to be supplied and installed, and Services to be provided by the Contractor.
3. The rates and prices in the priced Bill of Quantities shall, except insofar as it is otherwise specifically provided under the Contract, include all Constructional Plant, labor, contractor's supervision, materials, erection, services, overheads, maintenance, temporary works, insurance, profit, taxes, duties and other levies, together with all general risks, liabilities, and obligations set out or implied in the Contract. The rates and prices shall be applied for the entire night shiftwork.
4. A rate or price shall be entered against each item in the priced Bill of Quantities, whether quantities are stated or not. The cost of Items against which the Contractor has failed to enter a rate or price shall be deemed to be covered by other rates and prices entered in the Bill of Quantities.
5. The whole cost of complying with the provisions of the Contract shall be included in the Items provided in the priced Bill of Quantities, and where no Items are provided for the work specified or shown on the Drawings, the cost shall be deemed to be distributed among the rates and prices entered for the related Items of Work.
6. The unit and prices mentioned on Bill of Quantities shall be typed on computer, or if writing in hand, it must be in the printing letter. In case Bill of Quantities does not be specified by this rule, it can be considered as impairment of the Term.
7. General directions and descriptions of work and materials are not necessarily repeated nor summarised in the Bill of Quantities. References to the relevant sections of the contract documentation shall be made before entering prices against each item in the priced Bill of Quantities.
8. The Specified Provisional Sums and contingency allowances included and so designated in the Bill of Quantities shall be expended in whole or in part at the direction and discretion of the Engineer upon specific advance approval of the Employer in accordance with Sub-Clause 13.5 of the Conditions of Contract.
9. Notwithstanding any general or local custom, the quantities shall be computed net, unless directed otherwise and no allowance shall be made for bulking, shrinkage or waste.
10. Any errors in any calculation or summary must be repaired by the Employer as the following:
 - a) If there is no unification between the Rates and Total Prices calculated by multiplying the rates with quantity, it is prioritized in accordance with the Rate and Total Price shall be repaired, unless other points of Employer has decimal errors in the Rates. In this case, total price shall be prioritized and the Rate shall be amended.
 - b) If there is error in corresponding total summary with plus or discount, it must prioritize to use sub-total summary and total summary shall be amended.
 - c) If there is not agreement between the Bid Price in Summary of Bill of Quantity and the bid value in section (c) of Application to Bid, it must prioritize the the Bid Price in Summary of Bill of Quantities and it must amend the Bid Value on section (c) of the Application to Bid; and
 - d) If there is conflict between words and number, the value in words must be in valid unless otherwise the value stated in word relates to the errors on arithmetics. In case the number value as specified in Section (a), (b) and (c) above must be prioritized.

11. The Commencing Surface shall be the original surface.

In case of dredging, the Engineer shall measure, assisted by the Contractor, by sounding, the Commencing Surface prior to the construction of any temporary cofferdams, as follows: the cross sections of the rivers and channels shall be sounded every starting 10 m and the lakes/ponds to 5 x 5 m square.

12. Rock or other Artificial Hard Material

For the purpose of payment, rock or artificial hard material shall be defined as material which in the opinion of the Engineer cannot be reasonably excavated by means of picks or excavators and for which the use of a compressor driven pneumatic drill or rock breaker is essential. An individual boulder or concrete structure below 0.5 m³ total volume shall not qualify for payments as rock. If the Contractor encounters any material, which he considers can only be excavated, as above, he shall immediately inform the Engineer so that the latter may decide whether excavation of such material qualifies for payment for rock.

13. Disposal of all excavated material and sludge

Unless otherwise stated in the item descriptions, the Contractor shall dispose of all waste and surplus excavated earth to his own tip, the location of the contractor's tip(s) must be approved by the Engineer. Rates for earth excavation shall be deemed to include for this work.

The sludge to be removed from the existing sewers, manholes and gully pots to be demolished and/or relocated shall be transported to legal and approved landfill. Rates for demolition and/or relocation of sewers, manholes and gully pots shall be deemed to include for this work.

14. General items

No Contractual requirements are itemised separately and no opportunity is given for inserting Method-Related Charges by the Bidders. The costs of all such items shall be deemed to be covered by other rates and prices in the Bill of Quantity.

Fixed and Time-Related Charges are to be entered to provide for all costs of carrying out the works which are not to be considered as proportional to the quantities of measured work.

Testing shall be all tests as specified, and include commissioning and handover tests as required elsewhere in the Bidding Documents.

Items for Specified Requirements have been provided under General items.

Only SUCCESSFUL pressure tests as witnessed by the Engineer, will be paid for under the appropriate item of the Bill of Quantities Nr. 1. Any water required for testing will be charged for. The Contractor must include in his rates for water and pressure testing the cost of water required for the test and any charges related to that water's disposal.

15. Demolition and site clearance

Clearance is measured in m² and in the case of water bodies (rivers, channels and ponds) includes the sloping area of the banks but excludes the area of water and/or bed.

The Bidders are advised to contact Thai Nguyen Power Service for the removal and possible relocation of overhead power lines and underground cables.

16. Earthworks

Excavation and Filling ancillaries - trimming and preparation of excavated and filled surfaces is not measured separately and allowance should be made for this work in the rates for the appropriate other earthworks items in the Bill of Quantities.

17. In-situ concrete

ỦY BAN NHÂN DÂN TỈNH THÁI NGUYÊN NGÂN HÀNG PHÁT TRIỂN CHÂU Á

Công ty cổ phần nước sạch Thái Nguyên

DỰ ÁN

Phát triển Hệ thống cấp nước thành phố Thái Nguyên,
tỉnh Thái Nguyên

HỒ SƠ MỜI THẦU

Gói thầu số: TN-CW-02:

“Xây dựng mạng lưới cấp nước”

QUYỂN 2A /4: QUY ĐỊNH KỸ THUẬT

Ban hành: 00. 00. 2018

tiến độ hàng tháng.

1.8.10 Chứng nhận của phòng thí nghiệm

Các thử nghiệm đã được chứng nhận về vật liệu sẽ đưa vào sử dụng trong công trình cố định sẽ được chấp nhận, miễn là chúng được tiến hành bởi nhà sản xuất hoặc bởi các hãng hoặc phòng thí nghiệm đã được chấp thuận và chỉ rõ rằng vật liệu phù hợp với Tiêu chuẩn kỹ thuật.

1.8.11 Thông báo về việc không tuân thủ

Kỹ sư sẽ thông báo cho Nhà thầu về bất kỳ việc không đáp ứng nào đối với các yêu cầu trước đây. Sau khi nhận được thông báo như vậy, Nhà thầu phải ngay lập tức tiến hành các hoạt động sửa chữa. Thông báo này, khi được chuyển tới Nhà thầu tại công trường của công trình, phải đầy đủ với mục đích thông báo. Nếu Nhà thầu không hoặc từ chối đáp ứng ngay lập tức, thì Kỹ sư có thể ban hành một lệnh ngừng tất cả hoặc một phần của công trình cho đến khi công tác sửa chữa thích hợp được thực hiện. Thời gian đã mất do việc ban hành các lệnh ngừng như vậy sẽ không được là kiến nghị để gia hạn thời gian hoặc đòi hỏi chi phí bổ sung hoặc tổn thất từ Nhà thầu.

1.9 QUẢN LÝ MÔI TRƯỜNG

1.9.1 Khái quát

Nhà thầu phải giảm nhẹ tác động xấu đến môi trường do các công việc theo hợp đồng và phải thực hiện theo đúng Điều kiện Hợp đồng và "Kế hoạch quản lý môi trường" của Dự án, Tập 5 của Tài liệu đấu thầu. Nhà thầu sẽ không được trả thêm cho việc tuân thủ bất cứ việc giám sát, biện pháp và thủ tục nào được yêu cầu trong Kế hoạch Quản lý Môi trường trong thời gian của hợp đồng, và chi phí sẽ bao gồm trong giá của Nhà thầu.

Nhà thầu phải tự chịu trách nhiệm đối với việc sửa chữa hoặc các biện pháp làm giảm các ảnh hưởng liên quan tới môi trường đối với bất kỳ công tác thi công của mình hoặc các hoạt động có liên quan tới thi công. Trong trường hợp có một vấn đề về môi trường, Nhà thầu phải ngay lập tức thông báo cho Kỹ sư sẽ hướng dẫn Nhà thầu tiến hành bước hành động tiếp theo. Vài trong số các tình huống có yêu cầu các bước như vậy đó là khiển trách hoặc các hành động hợp pháp do bên thứ ba tiến hành về các vấn đề như tác hại của môi trường tới tài sản và tài nguyên thiên nhiên, sụt đất, ngăn cản dòng nước ngầm, và ô nhiễm nước mặt hoặc nước ngầm.

1.9.2 Giữ gìn đất canh tác

Nhà thầu phải tiến hành tất cả các biện pháp phòng ngừa để tránh xói lở đất từ bất cứ khu vực đất nào Nhà thầu sử dụng hoặc chiếm giữ để thi công công trình tạm và đất ở nền hoặc các bờ sông hoặc kênh mương nào mà có thể phát sinh từ việc thi công công trình.

Nếu theo ý kiến của Kỹ sư, các hoạt động của Nhà thầu trong các khu vực ngoài Công trình cố định gây ran gáy cơ xói lở sau khi tháo dỡ công trình tạm hoặc hoàn trả lại hiện trạng ban đầu, Nhà thầu phải tiến hành các biện pháp giữ đất trong các khu vực này theo Kỹ sư hướng dẫn. Các chi tiết đối với các biện pháp giữ đất phải được Nhà thầu nộp cho Kỹ sư phê duyệt trước khi thực thi công tác đã nói trên.

Bất kỳ biện pháp giữ đất nào đều phải được tiến hành càng sớm càng tốt theo như Kỹ sư chấp thuận để đảm bảo rằng, việc bảo vệ cần thiết sẽ được tiến hành hiệu quả nhất theo tiến độ của công trình.

1.9.3 Giữ gìn cây xanh

Nhà thầu không được phép di chuyển, thay đổi vị trí hoặc cắt bất cứ cây cối nào trong các khu vực công cộng hoặc trên vỉa hè mà không có sự phê duyệt của Kỹ sư. Nhà thầu phải chịu trách nhiệm bảo vệ tất cả các khu cây xanh của cá nhân hay công cộng trong khu vực làm việc đối với tài sản của công cộng hoặc tư nhân. Trước khi có sự phê duyệt của Kỹ sư thì Nhà thầu sẽ không được tiến hành bất cứ hoạt động nào ảnh hưởng đến các khu vực cây xanh. Nếu không thể tiến hành các hoạt động của mình theo đúng sự phê duyệt của Kỹ sư thì Nhà thầu phải thay thế các cây bị hư hại đúng chủng loại và chăm sóc cho đến khi cây có dấu hiệu sống và phát triển bằng chi phí của mình hoặc Nhà thầu phải đền bù thỏa đáng cho chủ sở hữu các thiệt hại về cây xanh.

1.9.4 Hạn chế bụi

Trong suốt quá trình thực hiện thi công, Nhà thầu sẽ tiến hành các biện pháp phù hợp và có hiệu quả ở bất kỳ đâu và thường xuyên khi cần thiết để giảm bớt ô nhiễm bụi gây nên bởi các hoạt động của

Yêu cầu chung

minh. Các biện pháp sẽ bao gồm việc phun nước lên vật liệu đào khi chất lên xe và sử dụng bồn nước phun các đường tiếp cận, đường công cộng và khu vực đổ đất, v.v...

1.9.5 Kiểm soát tiếng ồn

Tất cả các công việc sẽ được tiến hành mà không gây tiếng ồn không thể chấp nhận được. Máy khi nên sử dụng trên Công trình sẽ được giảm thanh hoặc bằng cách chỉ sử dụng các chế độ giảm thanh tối đa được cài đặt với các bộ tiêu âm hiệu quả và các tấm cách âm được đặt và gắn chặt theo thiết kế của nhà sản xuất máy khi nên hoặc bằng cách sử dụng các tấm cách âm hiệu quả để bao quanh nguồn phát tiếng ồn.

Mức độ ồn tối đa cho phép tại các khu vực xung quanh thi thực hiện các hoạt động thi công được quy định trong Quy chuẩn kỹ thuật Quốc gia QCVN 26:2010/BTNMT về tiếng ồn như sau:

Bảng 1.2 - Giới hạn tối đa cho phép về tiếng ồn (theo mức âm tương đương), dBA

Khu vực	Từ 6 giờ đến 21 giờ	Từ 21 giờ đến 6 giờ
Khu vực đặc biệt	55	45
Khu vực thông thường	70	55

Phương pháp đo tiếng ồn thực hiện theo các tiêu chuẩn quốc gia Bộ TCVN 7878 Âm học - Mô tả, đo và đánh giá tiếng ồn môi trường, gồm 2 phần:

- TCVN 7878 - 1:2008 (ISO 1996 - 1:2003) Phần 1: Các đại lượng cơ bản và phương pháp đánh giá.
- TCVN 7878 - 2:2010 (ISO 1996 - 2:2003) Phần 2: Xác định mức áp suất âm.

Công tác đóng búa và cọc cừ sẽ được thực hiện vào thời gian ban ngày nếu có thể và Nhà thầu sẽ thông báo cho dân cư khu vực xung quanh về công việc đóng búa và cọc cừ trước khi bắt đầu công việc trên công trường. Dụng cụ khoan dùng khí nén sử dụng trên Công trường sẽ được gắn bộ tiêu âm - kiểu bộ tiêu âm theo đề xuất của nhà sản xuất ra dụng cụ đó. Các máy khí nén, tiêu âm hoặc các thiết bị khác sẽ được duy trì trong tình trạng làm việc tốt và hiệu quả.

Mức rung tối đa cho phép gây ra với hoạt động thi công không được vượt quá các giá trị trong Tiêu chuẩn Việt Nam TCVN 6962 năm 2001.

1.9.6 Quản lý nước thải và chất thải rắn

Nhà thầu phải tiến hành tất cả các biện pháp phòng ngừa để tránh xói lở đất từ bất cứ khu vực đất nào Nhà thầu sử dụng hoặc chiếm giữ để thi công công trình tạm và đất ở nền hoặc các bờ sông hoặc kênh mương nào mà có thể phát sinh từ việc thi công công trình.

Nếu theo ý kiến của Kỹ sư, các hoạt động của Nhà thầu trong các khu vực ngoài Công trình cố định gây ran gáy cơ xói lở sau khi tháo dỡ công trình tạm hoặc hoàn trả lại hiện trạng ban đầu, Nhà thầu phải tiến hành các biện pháp giữ đất trong các khu vực này theo Kỹ sư hướng dẫn. Các chi tiết đối với các biện pháp giữ đất phải được Nhà thầu nộp cho Kỹ sư phê duyệt trước khi thực thi công tác đã nói trên.

Bất kỳ biện pháp giữ đất nào đều phải được tiến hành càng sớm càng tốt theo như Kỹ sư chấp thuận để đảm bảo rằng, việc bảo vệ cần thiết sẽ được tiến hành hiệu quả nhất theo tiến độ của công trình.

Nhà thầu phải cung cấp các thùng chứa rác tại công trường để tránh việc rơi vãi tràn lan, các chất thải công trường và việc mất mát vật liệu của công trình.

Nhà thầu phải đảm bảo việc xử lý đổ rác và chất thải công trường phù hợp với quy định địa phương

1.9.7 Dọn vật liệu đào ra khỏi công trường

Nhà thầu không được phép mang đi bỏ bất kỳ vật liệu đào đắp nào ra khỏi công trường nếu không có phê duyệt bằng văn bản của Kỹ sư.

Kế hoạch điều khiển giao thông trong quá trình xây dựng

Nhà thầu sẽ khảo sát và điều tra kỹ lưỡng và toàn diện tình trạng và điều kiện giao thông và mạng lưới đường công cộng cũng như ở vị trí các công trường xây dựng, và sẽ lập một kế hoạch kiểm soát giao thông trong suốt thời gian thi công Công trình. Kế hoạch sẽ được lập theo trình tự với tiến độ của công tác thi công, và có cân nhắc đầy đủ đến vị trí của các công trình, bãi thải, mạng lưới đường hiện tại và các kết cấu trên đường, và hạn chế tối đa các can thiệp vào giao thông bình thường của xe cộ và người đi bộ. Kế hoạch cũng sẽ bao gồm các biện pháp tạm thời sẽ được sử dụng để đảm bảo giao

thông trên sông/điểm giao nhau trên kênh, chỗ đỗ xe tạm thời, v.v. được trôi chảy.

Kế hoạch kiểm soát giao thông của Nhà thầu sẽ được nộp cho Kỹ sư và Sở Giao thông vận tải Thái Nguyên trong vòng hai tám (28) ngày sau Ngày khởi công để xin phê duyệt. Một cuộc họp ba bên giữa Nhà thầu, Sở Giao thông vận tải và Kỹ sư để cân nhắc phê duyệt Kế hoạch của Nhà thầu. Nhà thầu sẽ được yêu cầu giải trình chi tiết kế hoạch của mình. Kỹ sư và Sở Giao thông vận tải sẽ xúc tiến quy trình phê duyệt kế hoạch của Nhà thầu.

Nhà thầu sẽ tuân thủ các yêu cầu về quy định Nghị định 36/CP Về bảo đảm an toàn giao thông đường bộ và trật tự an toàn giao thông đô thị khi lập kế hoạch nói trên và trong thời gian thực hiện Hợp đồng.

Trong thời gian thực hiện Hợp đồng, Nhà thầu sẽ chỉnh sửa và cập nhật kế hoạch kiểm soát giao thông phù hợp với chương trình thi công của mình.

Tất cả chi phí cho việc tuân thủ các yêu cầu trong mục này được coi như đã bao gồm trong Tổng giá chào thầu.

1.10 CÔNG TÁC VẬN HÀNH BẢO DƯỠNG

1.10.1 Sổ tay vận hành và bảo dưỡng (O&M)

Sổ tay hướng dẫn về vận hành và bảo dưỡng phải là các sách gốc của nhà sản xuất, các sách sao chép hay bị mờ, rách nát sẽ không được chấp nhận. Các sổ tay hướng dẫn phải bao gồm các hướng dẫn quy trình bảo dưỡng của nhà sản xuất trong đó có các hướng dẫn phương pháp tháo lắp các thiết bị để kiểm tra và bảo dưỡng định kỳ.

Các cẩm nang, sổ tay hướng dẫn cần phải có các thông tin kỹ thuật phù hợp bao gồm các chi tiết của các thông tin đó như các đặc điểm vận hành, kích thước vật lý và các thông tin tương tự khác.

Tất cả các cẩm nang, sổ tay hướng dẫn sẽ phải được trang bị bằng cả tiếng Việt và Anh. Các cẩm nang, sổ tay hướng dẫn này sẽ bao gồm:

- Sổ tay hướng dẫn, cẩm nang bảo trì cả về việc điều chỉnh và phòng ngừa sự cố cho mỗi chi tiết của các thiết bị đã được cung cấp, lắp đặt.
- Sổ tay hướng dẫn vận hành trong đó có các đặc điểm vận hành tại thời điểm nghiệm thu được dẫn giải một cách rõ ràng.
- Mọi bản vẽ hoàn công lắp đặt khác do Nhà thầu thực hiện.
- Các chi tiết của mọi bộ phận bao gồm cả tên và địa chỉ nhà sản xuất, số hiệu các catalogue.
- Danh sách các phụ tùng dự trữ.

Các sách giới thiệu hàng có tính thương mại hoặc các thư tương tự cũng sẽ không được chấp nhận như một phần của các cẩm nang, sổ tay hướng dẫn trừ khi các thông tin không phù hợp đã được xóa đi. Các catalogue đầy đủ có thể được coi là các thông tin bổ sung cho các cẩm nang, sổ tay hướng dẫn. Chi phí của sách hướng dẫn sẽ bao gồm trong giá tương ứng của Máy móc thiết bị.

1.10.2 Tài liệu vận hành và bảo dưỡng

Nhà thầu phải đưa ra 5 bộ Tài liệu hướng dẫn vận hành và bảo dưỡng hoàn chỉnh. Trong trường hợp Chủ đầu tư từ chối một phần hay toàn bộ các chỉ dẫn vận hành được đưa ra, Nhà thầu phải sửa chữa chúng nếu cần thiết để đáp ứng các yêu cầu của Chủ đầu tư.

Sổ tay hướng dẫn bao gồm việc hướng dẫn lắp ráp, sắp xếp, đưa vào hoạt động, chạy thử, vận hành, điều khiển, bảo dưỡng tháo dỡ và sửa chữa dụng cụ. Điều quan trọng nhất là phải trình bày một cách rõ ràng dễ hiểu và đầy đủ.

Cần phải nhấn mạnh rằng tập hợp các tài liệu tiêu chuẩn chung không kèm theo bản vẽ cũng như các vấn đề được mô tả có liên quan đến thiết bị được lắp đặt sẽ không được chấp nhận. Cụ thể là, thông tin được cung cấp bởi Nhà thầu phụ và nhà sản xuất được thuê bởi Nhà thầu phải được đặt ngang hàng trong tài liệu vận hành chung. Các tham khảo chéo lẫn nhau về các vấn đề mô tả, bản vẽ cũng như danh sách phụ tùng thay thế cần được hoàn thiện. Tài liệu vận hành phải được in bằng 2 thứ tiếng, tiếng Anh và tiếng Việt. Những ấn phẩm minh họa nếu có theo ý muốn của Chủ đầu tư chỉ cần sử dụng tiếng Anh.

Nhà thầu phải cung cấp cho Chủ đầu tư một bản sao của bản dự thảo chỉ dẫn vận hành có thể tháo rời từng tờ trước khi nó được đưa ra công trường. Tài liệu vận hành bảo dưỡng cần chia thành nhiều phần (phần chức năng, phần lắp đặt, vận hành, bảo dưỡng, đại tu...) Các khuyến cáo và chỉ dẫn của